Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

Contents

(BG) Указания за употреба...3
(CS) Návod k použití.....12
(DA) Brugervejledning.....21
(DE) Gebrauchsanweisung ...30
(EL) Οδηγίες χρήσης 39
(EN) Instructions for Use.....48
(ES) Instrucciones de uso 57
(ET) Kasutusjuhend.....66
(FI) Käyttöohjeet 75
(FR) Manuel d'utilisation 84
(HR) Upute za uporabu.....93
(HU) Használati útmutató....102
(IT) Istruzioni d'uso.....111
(JA) ユーザーズガイド.....120
(KK) Пайдалану нұсқаулығы 129
(KO) 사용 설명서.....138
(LT) Naudojimo instrukcija..147
(LV) Lietošanas instrukcija 156
(MK) Инструкции за користење.165
(NL) Gebruiksaanwijzing 174
(NO) Bruksanvisning.....183
(PL) Instrukcja obsługi 192
(PT-BR) Instruções de Uso.....201
(RO) Instrucţiuni de utilizare.....210
(RU) Инструкция по эксплуатации 219
(SK) Návod na obsluhu.....228
(SL) Navodila za uporabo.....237
(SR) Uputstvo za upotrebu 246
(SV) Bruksanvisning.....255
(TR) Kullanım Talimatları.....264
(UK) Інструкції з використання.....273
(ZH-CN) 使用说明书.....282
(ZH-TW) 使用說明.....291

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

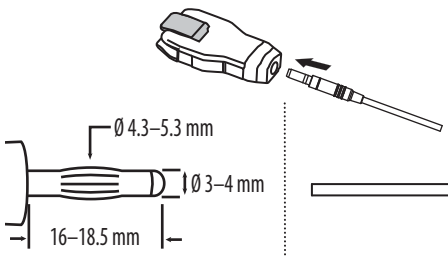
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

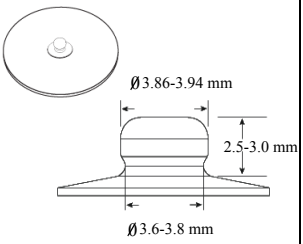
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

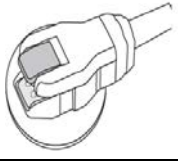


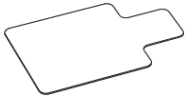
1

2

3

4



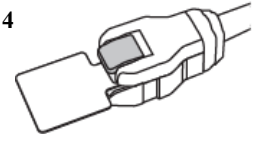


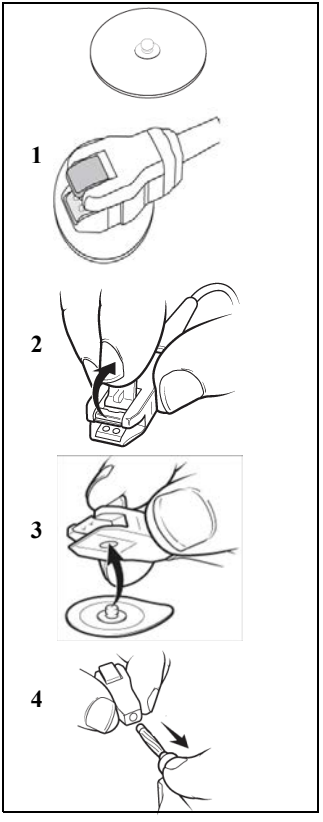
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Предназначение

Адаптерът за електроди за многократна употреба на Philips е предназначен за употреба от или под надзора на правоспособен лекар или друг медицински специалист. Този адаптер осигурява връзка между проводници на отвеждания и ЕКГ електроди.

Съвместимост

Адаптерът за електроди 989803166031 е подходящ за всички стандартни отвеждания за мониторинг с банан-щекер 3–4 мм (0,12–0,16 инча).

Адаптерът за електроди 989803193821 е подходящ за всички стандартни отвеждания за мониторинг, които се предоставят с женски предпазен DIN (42802) щекер.

Адаптерите могат да се закрепват към електроди със съединител тип секретно копче или езиче. (*Забележка: не трябва да се използват електроди с диаметър на шийката, по-малък от 3,6 мм (0,141 инча) или по-голям от 3,8 мм.*)

Изхвърляне

Незабавно отстранете от употреба всеки адаптер, показващ видими знаци на повреда или износване. Спазвайте утвърдените процедури за отстраняване на медицински отпадъци, указани в правилниците на вашето лечебно заведение или в местните законови разпоредби.

Предупреждения

- Не използвайте адаптера с оборудване за магнитно-резонансна томография (MRI).
- Винаги проверявайте адаптера, преди да го използвате. Не използвайте, ако визуалната проверка покаже повреда, замърсяване или ако адаптерът е с признаци на корозия на металната пружина или влошаване на качествата на пластмасовия корпус.
- При разединяване на отвеждане от адаптера се уверете, че го дърпате за банан-щекера/DIN щекер. Не дърпайте кабела или проводника.
- Никога не потапяйте адаптера в течности. Това може да предизвика повреда на адаптера, включително корозия.
- Не стерилизирайте адаптера в автоклав или чрез използване на радиация или пара. Вижте раздели *Почистване* и *Стерилизация* в настоящия документ.

Символи и дефиниции

На страница i-ii са представени дефиниции на символите, намиращи се на опаковката на продукта.

Указания за употреба

За да прикрепите или отстраните адаптера, следвайте стъпките на страници iii-v в началото на настоящото ръководство.

Почистване

Забележка: почистването с други съединения или по други начини, освен посочените по-долу, може да повреди продукта.

1. Разединете кабела и/или проводниците за пациента от уреда за мониторинг.
2. Навлажнете чиста кърпичка или марлен тампон с някой от следните подходящи разтвори за почистване и избършете всички открити повърхности.

Почистващи/дезинфекциращи средства			
Изопропанол	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Бактерицидни кърпички за еднократна употреба SANI-CLOTH® PLUS	☑
Meliseptol®	☑	Бактерицидни кърпички за еднократна употреба SANI-CLOTH® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Почистващ дезинфектант Oxivir® Tb	☑	Натриев хипохлорит, белина	☒
Салфетки Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Забележки: ☑ = одобрен почистващ препарат/дезинфектант.

☒ = почистващ препарат/дезинфектант, за който е известно, че причинява повреда на пластмасовия материал и трябва по възможност да се избягва.

След почистване/дезинфекция се уверете, че всички остатъци са отстранени чрез почистване на повърхността с чиста кърпичка, навлажнена с чиста вода.

® и ™/℠ указват, че името е търговска марка на съответния производител.

3. Навлажнете чиста кърпичка или марлен тампон със стерилизирана или дестилирана вода и избършете отново всички открити повърхности.
4. Подсушете всички открити повърхности с чиста, суха кърпичка или марлен тампон.

Стерилизация

Адаптерът може да се подложи на 10 цикъла на стерилизация с използване на етиленов оксид.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

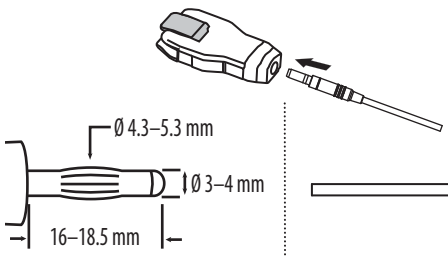
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

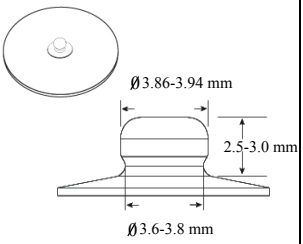
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

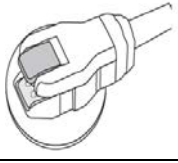


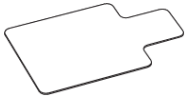
1

2

3

4



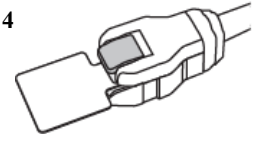


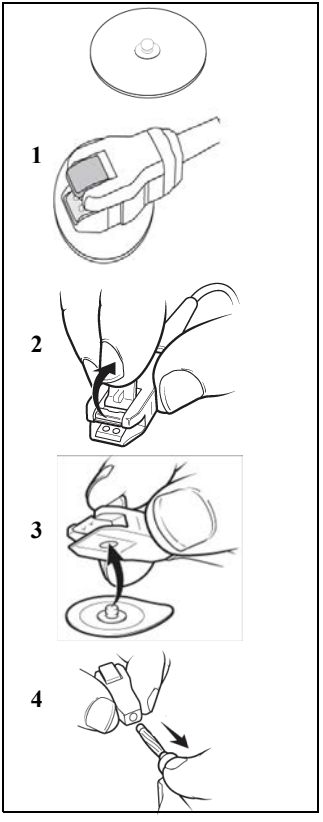
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Použití snímačů

Opakovaně použitelný adaptér elektrod je určen k používání odborným lékařem nebo jiným zdravotním pracovníkem nebo pod jejich dohledem. Tento adaptér zajišťuje spojení mezi vodiči svodů a elektrodami EKG.

Kompatibilita

Adaptér elektrod 989803166031 je vhodný pro každý standardní monitorovací svod, který má 3–4mm (0,12–0,16palcovou) banánovou zástrčku.

Adaptér elektrod 989803193821 je vhodný pro každý standardní monitorovací svod, který je dodáván s bezpečností zásuvkou (DIN 42802).

Adaptéry lze uzamknout jak na elektrody s patentkou, tak i na nalepovací elektrody. *(Poznámka: **elektrody s průměry patentek do** 3,6 mm (0,141 palců) nebo většími než 3,8 mm není možné používat.)*

Likvidace

Adaptér okamžitě zlikvidujte, pokud vykazuje viditelné známky poškození nebo opotřebení. Dodržujte schválené metody likvidace zdravotnického odpadu předepsané vaším zdravotnickým zařízením nebo místními směrnicemi.

Výstrahy

- Nepoužívejte adaptér se zařízením pro magnetické rezonanční zobrazování (MRI).
- Před použitím adaptér vždy zkontrolujte. Adaptér nepoužívejte, pokud při vizuální kontrole zjistíte jeho poškození, znečištění nebo pokud adaptér vykazuje známky koroze kovové pružiny nebo poškození umělohmotného krytu.
- Při odpojení svodu od adaptéru vždy tahejte za banánovou zástrčku / zástrčku DIN. Netahejte za kabel nebo za svod.
- Adaptér nesmíte nikdy namočit do kapaliny. Pokud k tomu dojde, může to poškodit adaptér a způsobit korozi.
- Adaptér nesterilizujte v parním autoklávu, pomocí radiace nebo metodami využívajícími páru. Viz části *Čištění a sterilizace* tohoto dokumentu.

Symboly a definice

Stránka i-ii uvádí definice symbolů použité na balení výrobku.

Pokyny pro použití

Pokud chcete adaptér připojit nebo odpojit, postupujte podle pokynů na stránkách iii-v na začátku této příručky.

Čištění

Poznámka: Čištění jakýmikoli sloučeninami nebo metodami jinými, než je uvedeno níže, může poškodit produkt.

1. Odpojte pacientský kabel anebo vodič od monitorovacího zařízení.
2. Navlhčete čistý hadřík nebo gázový tampón do jednoho z následujících příslušných čisticích roztoků a otřete nechráněné povrchy.

Čisticí/dezinfekční prostředky			
Izopropanol	☑	Ubrousky Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Germicidní ubrousky SANI-CLOTH® PLUS jednorázové	☑
Meliseptol®	☑	Germicidní jednorázové ubrousky Sani-Cloth® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Dezinfekční čistidlo Oxivir® Tb	☑	Chlornan sodný (prostředek na bázi chlóru)	☒
Ubrousky Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Poznámky: ☑ = Schválený čisticí/dezinfekční prostředek.

☒ = O tomto čisticím/dezinfekčním prostředku je známo, že poškozuje plastové materiály, a pokud to je možné, neměl by se používat.

Po čištění/dezinfekci otřete povrch čistým hadříkem navlhčeným čistou vodou, abyste odstranili všechny zbytky.

® a ™/MC označují, že je název obchodní známkou příslušného výrobce.

3. Navlhčete čistý hadřík nebo gázový tampón do sterilní nebo destilované vody a opět otřete nechráněné povrchy.
4. Všechny nechráněné povrchy otřete dosucha čistým, suchým hadříkem nebo gázovým tampónem.

Sterilizace

Adaptér lze vystavit 10 sterilizačním cyklům prováděným metodou využívající etylénoxid.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

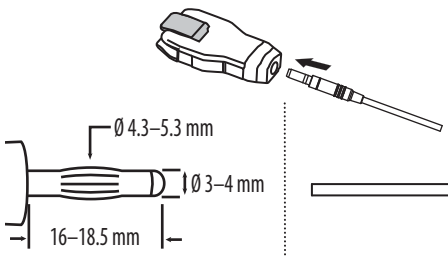
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

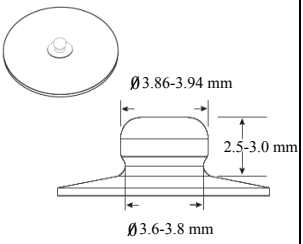
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

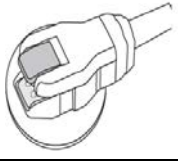


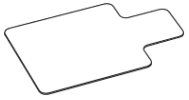
1

2

3

4



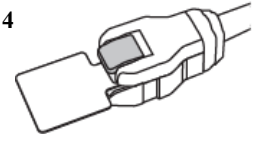


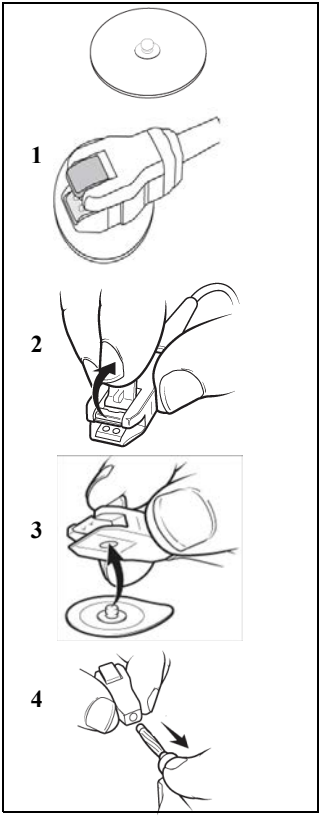
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Tilsigtet brug

Philips' flergangs elektrodeadapter er beregnet til brug af, eller under overvågning af, en læge eller andet sundhedsfagligt uddannet personale. Denne adapter skaber en forbindelse mellem afledningskabler og EKG-elektroder.

Kompatibilitet

Elektrodeadapteren 989803166031 anvendes sammen med en hvilken som helst standardmonitoreringsafledning, der har et 3 mm til 4 mm (0,12" til 0,16") bananstik.

Elektrodeadapteren 989803193821 kan anvendes sammen med en hvilken som helst standardmonitoreringsafledning med en standard DIN-sikkerhedsfatning (42802).

Adapterne kan låses fast på både snap- og tab-elektroder. (Bemærk*: elektroder med diametre på mindre end 3,6 mm (0,141 tommer) eller større end 3,8 mm må ikke anvendes).*

Bortskaffelse

Kasser adapteren med det samme, hvis der er synlige tegn på beskadigelse eller nedbrydning. Følg de godkendte metoder til bortskaffelse af medicinsk affald, som er fastlagt af din patientplejeinstitution eller af den lokale lovgivning.

Advarsler

- Adapteren må ikke anvendes sammen med MRI-udstyr.
- Adapteren skal altid efterses før brug. Den må ikke bruges, hvis visuel inspektion afslører skader eller kontaminering, eller hvis adapteren viser tegn på korrosion af metalfjederen eller nedbrydning af plastkabinettet.
- Ved frakobling af en afledning fra en adapter skal du sørge for at trække i bananstikket/DIN-stikket. Træk ikke i kablet eller afledningen.
- Adapteren må aldrig nedsænkes i nogen form for væske. I så fald kan adapteren blive beskadiget, bl.a. kan der forekomme korrosion.
- Adapteren må ikke steriliseres ved autoklavering, bestråling eller damp. Se afsnittene *Rengøring* og *Sterilisering* i dette dokument.

Symboler og definitioner

Side i-ii indeholder definitioner af symboler, der anvendes på produktets emballage.

Brugervejledning

Forbind eller fjern adapteren ved at følge trinene på side iii-v i starten af denne brugervejledning.

Rengøring

Bemærk: Rengøring med andre midler eller metoder end dem, der fremgår nedenfor, kan beskadige produktet.

1. Frakobl patientkablet og/eller elektroden fra monitoreringsenheden.
2. Fugt en ren klud eller serviet med en af følgende egnede rengøringsopløsninger, og tør alle eksponerede overflader af.

Rengørings-/desinfektionsmidler			
Isopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS Germicidal Disposable Wipes	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB Germicidal Disposable Wipes	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb Cleaner Disinfectant	☑	Natriumhypoklorit, blegemiddel	☒
Oxivir® Tb Wipes	☑	Surfanios Citron	☒

Bemærk: ☑ = godkendt rengørings-/desinfektionsmiddel.

☒ = rengørings-/desinfektionsmiddel, som vides at beskadige plast, og som så vidt muligt bør undgås.

Efter rengøring/desinficering skal det sikres, at alle rester er fjernet ved at tørre overfladen af med en ren klud fugtet med rent vand.

® og TM/MC angiver, at navnet er et varemærke, der tilhører den respektive producent.

3. Fugt en ren klud eller serviet med sterilt eller destilleret vand og tør igen alle eksponerede overflader.
4. Tør alle eksponerede overflader med en ren, tør klud eller serviet.

Sterilisering

Adapteren må steriliseres 10 gange med ethylenoxid.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

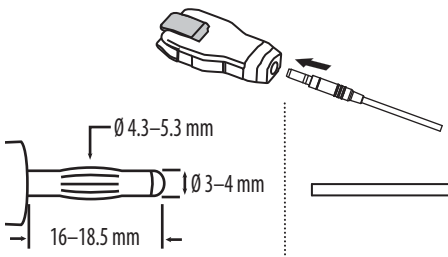
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

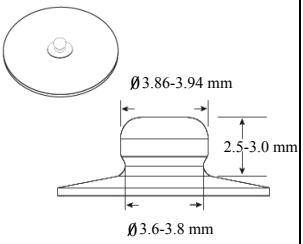
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

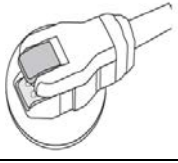


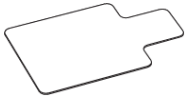
1

2

3

4



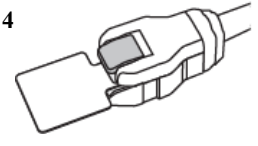


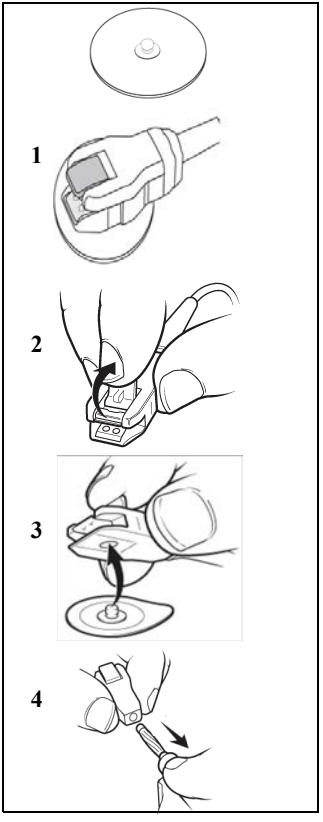
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Zweckbestimmung

Der wiederverwendbare Elektrodenadapter von Philips ist zum Gebrauch durch entsprechend qualifiziertes medizinisches Fachpersonal vorgesehen. Dieser Adapter stellt eine Verbindung zwischen Elektrodenkabeln und EKG-Elektroden her.

Kompatibilität

Der Elektrodenadapter 989803166031 ist für alle Standard-Überwachungskabel geeignet, die mit einem Bananenstecker (3 bis 4 mm) ausgestattet sind.

Der Elektrodenadapter 989803193821 ist für alle Standard-Überwachungskabel geeignet, die mit einer DIN-Sicherheitsbuchse (42802) ausgestattet sind.

Die Adapter können mit Druckknopf- oder Laschen-Elektroden fest verbunden werden. (*Hinweis: Elektroden mit einem Druckknopf-Durchmesser unter 3,6 mm oder über 3,8 mm sollten nicht verwendet werden.*)

Entsorgung

Alle Adapter, die äußere Anzeichen von Schäden oder Verschleiß aufweisen, müssen unverzüglich entsorgt werden. Befolgen Sie dabei die von Ihrer medizinischen Einrichtung vorgegebenen Richtlinien und die geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Entsorgung von Krankenhausabfällen.

Warnungen

- Den Adapter nicht mit MR-Geräten verwenden.
- Den Adapter vor dem Einsatz stets untersuchen. Nicht verwenden, wenn bei der Sichtprüfung Schäden bzw. Verunreinigungen festgestellt werden oder wenn der Adapter Anzeichen von Korrosion an der Metallfeder bzw. Verschleiß am Kunststoffgehäuse aufweist.
- Beim Trennen eines Kabels vom Adapter grundsätzlich am Bananen- bzw. DIN-Stecker ziehen. Nicht am Kabel selbst ziehen.
- Den Adapter niemals in Flüssigkeiten eintauchen. Dabei kann der Adapter beschädigt werden (z.B. Korrosion).
- Den Adapter nicht durch Autoklavieren, Bestrahlung oder Dampf sterilisieren. Siehe Abschnitte *Reinigung* und *Sterilisation* in diesem Dokument.

Symbole und Definitionen

Auf Seite i-ii werden die auf der Produktverpackung angegebenen Symbole erläutert.

Gebrauchsanweisung

Zum Anbringen oder Entfernen des Adapters die Schritte auf den Seiten iii-v am Anfang dieser Gebrauchsanweisung befolgen.

Reinigung

Hinweis: Durch Reinigung mit anderen Substanzen oder Methoden als den hier angegebenen kann das Produkt beschädigt werden.

1. Das Patientenkabel und/oder das Elektrodenkabel vom Überwachungsgerät trennen.
2. Ein sauberes Tuch oder ein Stück Gaze mit einer der folgenden geeigneten Reinigungslösungen anfeuchten und alle Außenflächen abwischen.

Reinigungs-/Desinfektionsmittel			
Isopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS Keimtötende Einmaltücher	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB Keimtötende Einmaltücher	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb Reinigungs-/ Desinfektionsmittel	☑	Natriumhypochlorit, Bleiche	☒
Oxivir® Tb Tücher	☑	Surfanios Citro	☒

Hinweise: ☑ = Zugelassenes Reinigungs-/Desinfektionsmittel.

☒ = Reinigungs-/Desinfektionsmittel verursacht bekanntlich Schäden an Kunststoffmaterial und sollte nach Möglichkeit nicht verwendet werden.

Nach der Reinigung/Desinfektion müssen alle Rückstände durch Abwischen mit einem sauberen, mit sauberem Wasser angefeuchteten Tuch entfernt werden.

® und TM/MC geben an, dass der Name eine Marke des jeweiligen Herstellers ist.

3. Ein sauberes Tuch oder ein Stück Gaze mit sterilem oder destilliertem Wasser anfeuchten und erneut alle Außenflächen abwischen.
4. Alle Außenflächen mit einem sauberen, trockenen Tuch oder Stück Gaze abtrocknen.

Sterilisation

Der Adapter kann 10 Sterilisationszyklen mit der Ethylenoxid-Methode unterzogen werden.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

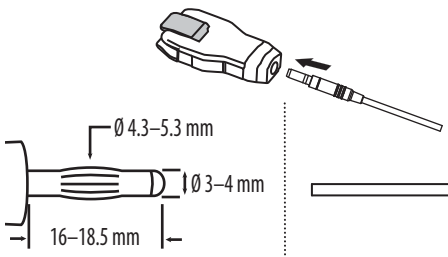
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

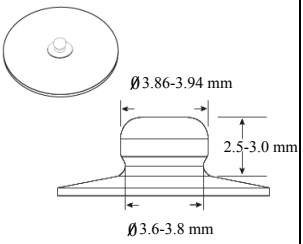
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

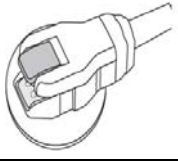


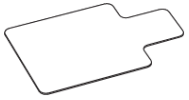
1

2

3

4



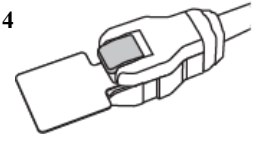


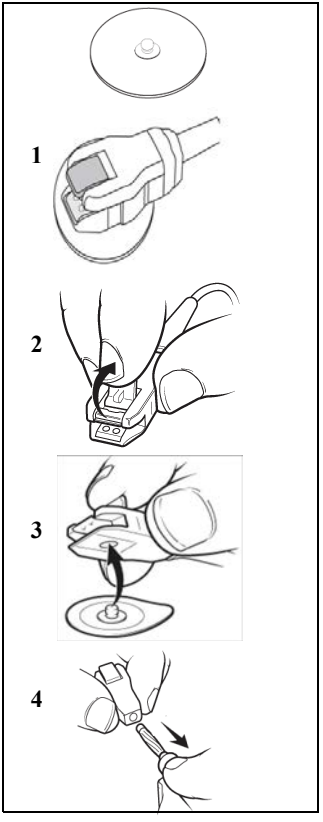
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Προβλεπόμενη χρήση
Ο προσαρμογέας ηλεκτροδίων πολλαπλών χρήσεων της Philips προορίζεται για χρήση από ιατρό ή υπό την επίβλεψη ιατρού ή άλλου παρόχου υγειονομικής περίθαλψης. Ο προσαρμογέας αυτός παρέχει σύνδεση μεταξύ καλωδίων απαγωγών και ηλεκτροδίων ΗΚΓ.

Συμβατότητα
Ο προσαρμογέας ηλεκτροδίων 989803166031 δέχεται κάθε τυπική απαγωγή παρακολούθησης, η οποία διαθέτει βύσμα τύπου μπανάνας των 3-4 mm (0,12-0,16 ιντσών).

Ο προσαρμογέας ηλεκτροδίων 989803193821 δέχεται οποιαδήποτε τυπική απαγωγή παρακολούθησης που διαθέτει θηλυκό βύσμα ασφαλείας DIN (42802).

Οι προσαρμογείς μπορούν να ασφαλίσουν επάνω σε κουμπωτά ηλεκτρόδια ή σε ηλεκτρόδια με έλασμα. *(Σημείωση: Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ηλεκτρόδια με διάμετρο λαιμού μικρότερη από 3,6 mm (0,141 ίντσες) ή μεγαλύτερη από 3,8 mm.)*

Απόρριψη
Απορρίψτε αμέσως κάθε προσαρμογέα που φέρει ορατά σημάδια φθοράς ή καταστροφής. Ακολουθήστε τις εγκεκριμένες μεθόδους απόρριψης ιατρικών αποβλήτων, που ορίζονται από τη μονάδα ιατρικής φροντίδας ή από τους τοπικούς κανονισμούς.

Προειδοποιήσεις
- Μην χρησιμοποιείτε τον προσαρμογέα με εξοπλισμό MRI.
- Επιθεωρείτε πάντοτε τον προσαρμογέα πριν από τη χρήση. Μην τον χρησιμοποιείτε αν ο οπτικός έλεγχος αποκαλύψει ζημιά ή μόλυνση, ή αν ο προσαρμογέας εμφανίζει σημάδια διάβρωσης του μεταλλικού ελατηρίου ή φθοράς του πλαστικού περιβλήματος.
- Κατά την αποσύνδεση μιας απαγωγής από έναν προσαρμογέα, βεβαιωθείτε ότι τραβάτε το βύσμα τύπου μπανάνας/DIN. Μην τραβάτε το καλώδιο ή την απαγωγή.
- Μην εμβαπτίζετε ποτέ τον προσαρμογέα σε οποιοδήποτε υγρό. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στον προσαρμογέα, συμπεριλαμβανομένης της διάβρωσης.
- Μην αποστειρώνετε τον προσαρμογέα με μεθόδους αυτόκαυστου, ακτινοβολίας ή ατμού. Ανατρέξτε στις ενότητες *Καθαρισμός* και *Αποστείρωση* του παρόντος εγγράφου.

Σύμβολα και ορισμοί
Η σελίδα i-ii παρέχει ορισμούς των συμβόλων που χρησιμοποιούνται στη συσκευασία του προϊόντος.

Οδηγίες χρήσης
Για να συνδέσετε ή να αφαιρέσετε τον προσαρμογέα, ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται στις σελίδες iii-v, στην αρχή του παρόντος εγχειριδίου.

Καθαρισμός

Σημείωση: Ο καθαρισμός με ουσίες ή μεθόδους διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται παρακάτω μπορεί να καταστρέψει το προϊόν.

1. Αποσυνδέστε το καλώδιο ασθενούς ή/και το καλώδιο απαγωγών από τη συσκευή παρακολούθησης.
2. Υγράνετε ένα καθαρό πανί ή μια γάζα με ένα από τα ακόλουθα κατάλληλα διαλύματα καθαρισμού και σκουπίστε όλες τις εκτεθειμένες επιφάνειες.

Μέσα καθαρισμού/απολύμανσης			
Ισοπροπανόλη	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Βακτηριοκτόνα πανάκια μίας χρήσης SANI-CLOTH® PLUS	☑
Meliseptol®	☑	Βακτηριοκτόνα πανάκια μίας χρήσης SANI-CLOTH® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Καθαριστικό απολυμαντικό Oxivir® Tb	☑	Υποχλωριώδες νάτριο, λευκαντικό	☒
Oxivir® Tb Wipes (πανάκια)	☑	Surfanios Citro	☒

Σημειώσεις: ☑ = εγκεκριμένο καθαριστικό/απολυμαντικό.

☒ = το μέσο καθαρισμού/απολύμανσης είναι γνωστό ότι προξενεί ζημιά στο πλαστικό υλικό και θα πρέπει να αποφεύγεται, αν είναι δυνατόν.

Μετά τον καθαρισμό/την απολύμανση, βεβαιωθείτε ότι όλα τα υπολείμματα έχουν αφαιρεθεί, σκουπίζοντας την επιφάνεια με ένα καθαρό πανί υγραμένο με καθαρό νερό.

Τα σύμβολα ® και ™/℠ δηλώνουν ονομασία που αποτελεί εμπορικό σήμα του αντίστοιχου κατασκευαστή.

3. Υγράνετε ένα καθαρό πανί ή μια γάζα με αποστειρωμένο ή αποσταγμένο νερό και σκουπίστε ξανά όλες τις εκτεθειμένες επιφάνειες.
4. Στεγνώστε όλες τις εκτεθειμένες επιφάνειες με ένα καθαρό, στεγνό πανί ή με μια γάζα.

Αποστείρωση

Ο προσαρμογέας μπορεί να υποβληθεί σε 10 κύκλους αποστείρωσης με τη μέθοδο οξειδίου του αιθυλενίου.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

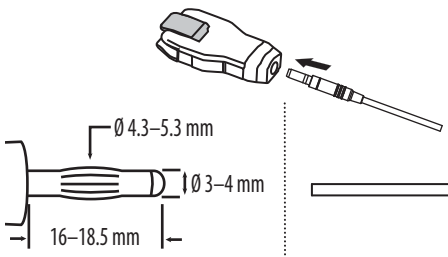
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

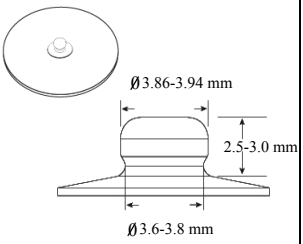
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

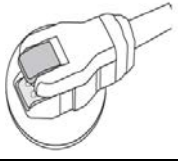


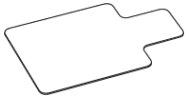
1

2

3

4



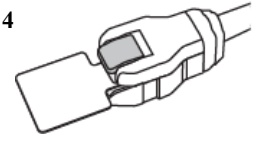


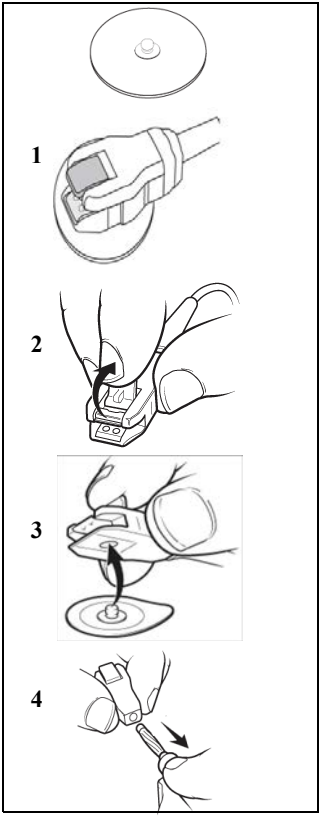
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Intended Use

The Philips Reusable Electrode Adapter is intended for use by or under the supervision of a licensed physician or other healthcare provider. This adapter provides a connection between lead wires and ECG electrodes.

Compatibility

The Electrode Adapter 989803166031 accepts any standard monitoring lead that has a 3-4 mm (0.12 - 0.16 inches) banana plug.

The Electrode Adapter 989803193821 accepts any standard monitoring lead that comes with a female Safety DIN (42802) plug.

The adapters may be locked onto both snap and tab electrodes. (*Note: electrodes with neck diameters less than 3.6 mm (0.141 inches) or larger than 3.8 mm should not be used.*)

Disposal

Immediately discard any adapter showing visual signs of damage or deterioration. Follow approved medical waste disposal methods specified by your patient care facility or local regulations.

Warnings

- Do not use the adapter with MRI equipment.
- Always inspect the adapter before use. Do not use if visual inspection reveals damage, contamination or if adapter shows signs of corrosion of the metal spring or deterioration of the plastic housing.
- When disconnecting a lead from an adapter, be sure to pull on the banana/DIN plug. Do not pull on the cable or lead.
- Never immerse the adapter in any liquid. Doing so may damage the adapter, including corrosion.
- Do not sterilize the adapter by autoclave, radiation, or steam methods. See the *Cleaning and Sterilization* sections in this document.

Symbols and Definitions

Page i-ii provides definitions of symbols used on product packaging.

Directions for Use

To attach or remove the adapter, follow the steps on pages iii-v at the beginning of this manual.

Cleaning

Note: Cleaning with any compounds or methods other than those indicated below may damage the product.

1. Disconnect the patient cable and/or leadwire from the monitoring device.
2. Dampen a clean cloth or gauze pad with one of the following appropriate cleaning solutions and wipe all exposed surfaces..

Cleaning/Disinfecting Agents			
Isopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS Germicidal Disposable Wipes	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB Germicidal Disposable Wipes	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb Cleaner Disinfectant	☑	Sodium hypochlorite, bleach	☒
Oxivir® Tb Wipes	☑	Surfanios Citro	☒

Notes: ☑ = approved cleaner/disinfectant.

☒ = cleaning/disinfecting agent is known to cause damage to plastic material and should be avoided, if possible.

After cleaning/disinfecting, ensure that all residue is removed by wiping the surface using a clean cloth dampened with clean water.

® and ™/MC denote name is a trademark of the respective manufacturer.

3. Dampen a clean cloth or gauze pad with sterile or distilled water and again wipe all exposed surfaces.
4. Dry all exposed surfaces with a clean, dry cloth or gauze pad.

Sterilization

The adapter may be subjected to 10 sterilization cycles by ethylene oxide method.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

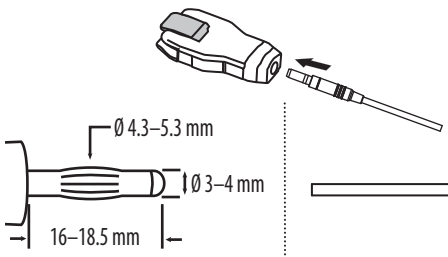
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

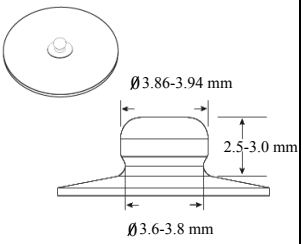
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

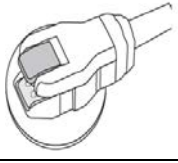


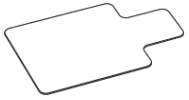
1

2

3

4



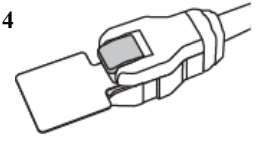


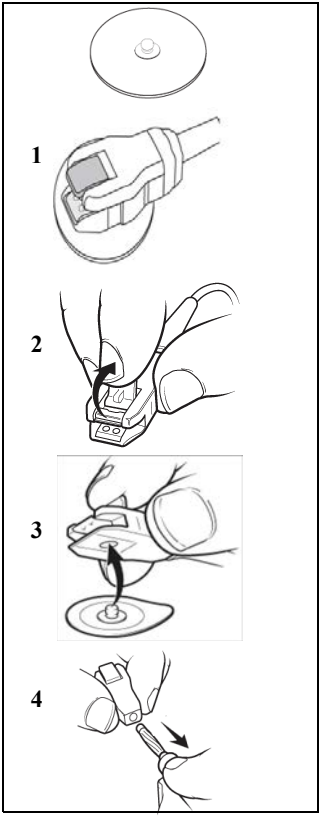
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Uso previsto

El uso del adaptador para electrodos reutilizable de Philips está indicado para facultativos u otros profesionales sanitarios, o bajo su supervisión. Este adaptador permite la conexión entre los latiguillos de ECG y los electrodos.

Compatibilidad

El adaptador para electrodos 989803166031 admite cualquier tipo de latiguillo de monitorización estándar que tenga una clavija tipo banana de 3 a 4 mm (0,12 a 0,16 in).

El adaptador para electrodos 989803193821 admite cualquier tipo de latiguillo de monitorización estándar que tenga una clavija de seguridad hembra DIN (42802).

Los adaptadores pueden fijarse a los electrodos tipo broche o lengüeta. (*Nota: no deben utilizarse electrodos con un diámetro del broche inferior a 3,6 mm [0,141 in] o superior a 3,8 mm [0,15 in])*.

Cómo desechar el producto

Deseche inmediatamente cualquier adaptador que presente signos de deterioro o daños. Siga los métodos aprobados por su centro o normativas locales para la eliminación de residuos médicos.

Advertencias

- No utilice el adaptador con equipos de resonancia magnética.
- Examine siempre el adaptador antes de su uso. No lo utilice si observa daños o contaminación, o si el adaptador presenta signos de corrosión en el resorte de metal o deterioro de la carcasa de plástico.
- Cuando desconecte un latiguillo del adaptador, asegúrese de tirar de la clavija tipo banana/DIN. No tire del cable ni del latiguillo.
- No sumerja nunca el adaptador en líquido, ya que podría dañarlo.
- No someta el adaptador a la esterilización mediante autoclave, vapor o radiación. Consulte los apartados de *Limpieza* y de *Esterilización* en este documento.

Símbolos y definiciones

La página i-ii contiene las definiciones de los símbolos que se utilizan en el embalaje del producto.

Instrucciones de uso

Para acoplar o retirar el adaptador, siga los pasos de las páginas iii-v al comienzo de este manual.

Limpieza

Nota: la limpieza con cualquier compuesto o método que no sea el indicado a continuación podría dañar el producto.

1. Desconecte el cable del paciente y/o los latiguillos del equipo de monitorización.
2. Humedezca un paño limpio o una gasa con una de las soluciones de limpieza recomendadas y limpie todas las superficies expuestas.

Productos de limpieza/desinfección			
Isopropanol	☑	Carpe Diem™ Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Toallitas desechables germicidas SANI-CLOTH® PLUS	☑
Meliseptol®	☑	Toallitas desechables germicidas SANI-CLOTH® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Limpiador desinfectante Oxivir® Tb	☑	Hipoclorito sódico, lejía	☒
Toallitas Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Notas: ☑ = Limpiador/desinfectante aprobado.

☒ = Debe evitar, si es posible, todo producto de limpieza/desinfección que se sabe que daña el material plástico.

Tras la limpieza/desinfección, pase por la superficie un paño humedecido con agua limpia para asegurarse de eliminar todos los residuos.

® y ™/℠ indican que el nombre es una marca comercial de su respectivo fabricante.

3. Humedezca un paño limpio o una gasa con agua esterilizada o destilada y limpie de nuevo todas las superficies expuestas.
4. Seque las superficies expuestas con un paño limpio y seco o una gasa.

Esterilización

El adaptador puede someterse a 10 ciclos de esterilización por óxido de etileno.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

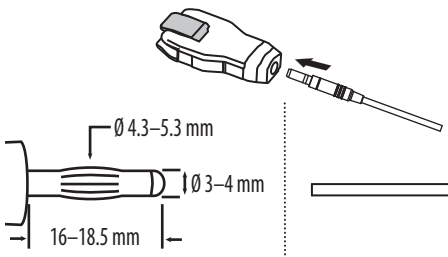
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

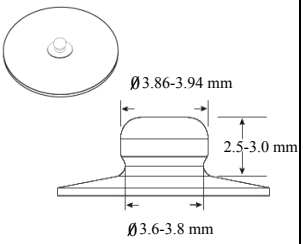
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

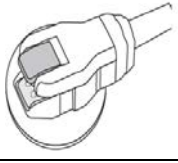


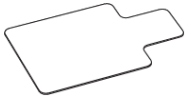
1

2

3

4



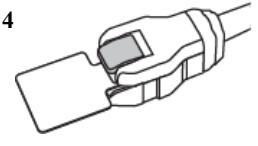


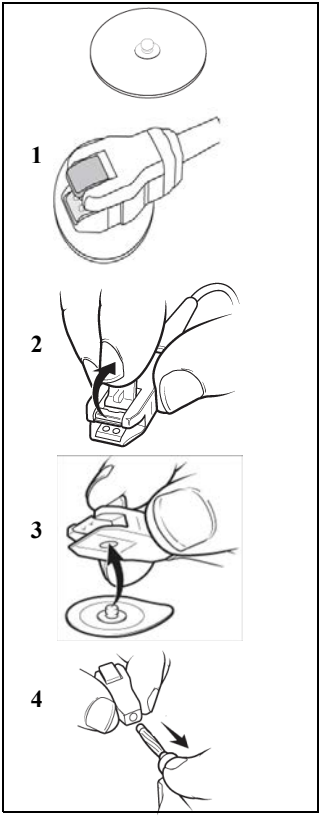
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Kasutusvaldkond

Philipsi mitmekordselt kasutatav elektroodiadapter on mõeldud kasutamiseks koolitatud arsti või muu tervishoiutöötaja poolt või järelevalve all. Adapter ühendab elektroodijuhtmed ja EKG-elektroodid.

Ühilduvus

Elektroodi adapterit 989803166031 saab kasutada kõigi standardsete jälgimiselektroodidega, millel on 3–4 mm (0,12–0,16 tolli) banaanpistikud.

Elektroodiadapterit 989803193821 saab kasutada kõigi standardsete jälgimiselektroodidega, mis on varustatud emase DIN-pistikuga (42802).

Adapterit saab lukustatult ühendada nii klõps- kui ka lapats-elektroodiga. *(Märkus: kasutada ei tohiks elektroode, mille keskkoha läbimõõt on väiksem kui 3,6 mm (0,141 tolli) või suurem kui 3,8 mm.)*

Kasutuselt kõrvaldamine

Kõrvaldage viivitamatult kasutuselt andurid, millel on nähtavad kahjustumise või kulumise tunnused. Meditsiinijäätmete kõrvaldamisel järgige oma tervishoiuasutuse heakskiidetud meetodeid või kohalikke eeskirju.

Hoiatused

- Ärge kasutage adapterit koos MRT-seadmetega.
- Enne kasutamist kontrollige alati adapter üle. Ärge kasutage adapterit, kui sel on nähtavaid kahjustusi või määrdumist või kui adapteri metallvedru on roostes või kui plastikust kest on kahjustada saanud.
- Kui lahutate juhet adapterist, tõmmake banaan-/DIN-pistikut. Ärge tõmmake kaablit või juhet.
- Ärge kastke adapterit vedelikesse. See võib adapterit kahjustada või põhjustada roostetamise.
- Ärge steriliseerige adapterit autoklaavis, kiiritusega või auruga. Vaata selle dokumendi jaotiseid *Puhastamine ja Steriliseerimine*.

Sümbolid ja mõisted

Leheküljel i-ii on selgitatud tootepakendil kasutatud sümbolite tähendusi.

Kasutusjuhised

Adapteri kinnitamisel või eemaldamisel järgige selle juhendi alguses lehekülgedel iii-v toodud juhiseid.

Puhastamine

Märkus. Puhastamine on lubatud vaid allpool kirjeldatud vahendite ja meetoditega; vastasel korral võite toodet vigastada.

1. Lahutage patsiendi kaabel ja/või juhe monitooringuseadmest.
2. Niisutage puhas lapp või marlitampoon ühega alltoodud puhastuslahustest ja pühkige üle kõik pealispinnad.

Puhastus-/desinfitseerimisvahendid			
Isopropanool	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Sani-Cloth® PLUS Germicidal ühekordselt kasutatavad puhastuslapid	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB bakteritsiidsed ühekordselt kasutatavad puhastuslapid	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb Cleaner Disinfectant	☑	Naatriumhüpoklorit, valgendi	☒
Oxivir® Tb Wipes	☑	Surfanios Citro	☒

Märkused. ☑ = heakskiidetud puhastusvahend/desinfektant.

☒ = puhastus/-desinfitseerimisvahend, mis teadaolevalt kahjustab plastikut ja mida tuleks võimalusel vältida.

Pärast puhastamist/desinfitseerimist veenduge, et kõik jäägid on eemaldatud ja pühkige pinda puhta veega niisutatud lapiga.

® ja ™/MC tähistusega nimi on vastava tootja kaubamärk.

3. Niisutage puhas lapp või marlitampoon steriilse või destilleeritud veega ja pühkige uuesti üle kõik pealispinnad.
4. Kuivatage pindu puhta kuiva lapi või marlitampooniga.

Steriliseerimine

Adapterit võib etüleenoksiidiga 10 korda steriliseerida.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

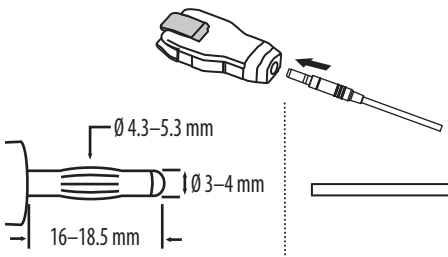
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

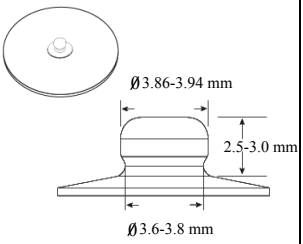
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

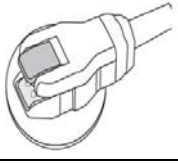


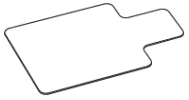
1

2

3

4



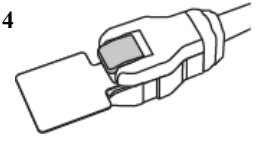


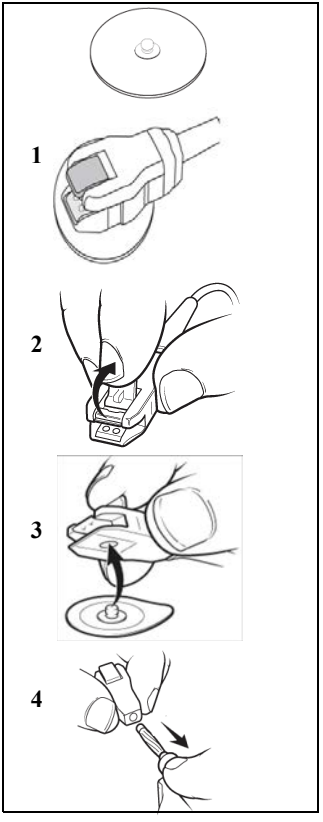
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Käyttötarkoitus
Philipsin kestokäyttöistä elektrodisovitinta saa käyttää vain lääkärin tai muun terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa. Sovittimen avulla voi liittää toisiinsa johtimia ja EKG-elektrodeja.

Yhteensopivuus
Elektrodisovitin 989803166031 on yhteensopiva kaikkien sellaisten vakiomonitorointikytkentöjen kanssa, joissa on 3–4 mm:n (0,12–0,16 tuuman) banaanipistoke.

Elektrodisovittimeen 989803193821 sopii mikä tahansa vakiomonitorointikytkentä, jossa on naaraspuolinen DIN-turvapistoke (42802).

Sovittimet voi kiinnittää sekä painokiinnitys- että kieleke-elektrodeihin. (*Huomautus: älä käytä elektrodeja, joiden kiinnittimen halkaisija on alle 3,6 mm [0,141 tuumaa] tai yli 3,8 mm.*)

Hävittäminen
Jos sovittimessa on näkyviä vaurioita tai kulumia, se on hävitettävä heti. Noudata hoitolaitoksen antamia ohjeita tai paikallisia säädöksiä.

Vakavat varoitukset
- Älä käytä sovitinta magneettikuvauslaitteiden kanssa.
- Tarkista sovitin aina ennen käyttöä. Älä käytä sovitinta, jos laite on vaurioitunut tai kontaminoitunut, jos metallijousessa näkyy merkkejä syöpymisestä tai jos muovikotelo on kulunut.
- Kun irrotat kytkennän sovittimesta, varmista, että vedät banaani-/DIN-pistokkeesta. Älä vedä kaapelista tai kytkennästä.
- Älä koskaan upota sovitinta mihinkään nesteeseen. Tämä voi vaurioittaa sovitinta ja aiheuttaa syöpymistä.
- Älä steriloi sovitinta autoklaavilla, säteilyllä tai höyryllä. Lisätietoja on tämän asiakirjan kohdissa *Puhdistus ja Sterilointi*.

Symbolien selitykset
Sivulla i-ii on tuotteen pakkauksessa käytettyjen symbolien määritelmät.

Käyttöohjeet
Liitä sovitin ja irrota se noudattamalla tämän käyttöoppaan alussa sivuilla iii-v mainittuja vaiheita.

Puhdistus

Huomautus: Puhdistus muilla kuin ilmoitetuilla yhdisteillä tai menetelmillä voi vaurioittaa tuotetta.

1. Irrota potilaskaapeli ja/tai johdin monitorointilaitteesta.
2. Kostuta puhdas liina tai sideharso yhteen seuraavista puhdistusnesteistä ja pyyhi kaikki näkyvät pinnat.

Puhdistus-/desinfiointiaineet			
Isopropanoli	☑	Carpe Diem™ Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS Germicidal Disposable Wipes	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB Germicidal Disposable Wipes	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb Cleaner Disinfectant	☑	Natriumhypokloriitti, valkaisuaine	☒
Oxivir® Tb Wipes	☑	Surfanios Citro	☒

Huomautukset: ☑ = hyväksytty puhdistus-/desinfiointiaine.

☒ = puhdistus-/desinfiointiaineen tiedetään vahingoittavan muovia. Aineen käyttöä on vältettävä mahdollisuuksien mukaan.

Varmista puhdistamisen tai desinfioinnin jälkeen, että laitteeseen ei jää ainejäämiä, pyyhkimällä laitteen pinta puhtaaseen veteen kostutetulla puhtaalla liinalla.

Symboleilla ® ja TM/MC merkityt tuotenimet ovat valmistajiensa tavaramerkkejä.

3. Kostuta puhdas liina tai sideharso steriiliin tai tislattuun veteen ja pyyhi kaikki näkyvät pinnat uudelleen.
4. Kuivaa kaikki näkyvät pinnat puhtaalla, kuivalla liinalla tai sideharsolla.

Sterilointi

Sovittimen voi steriloida 10 kertaa etyleenioksidilla.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

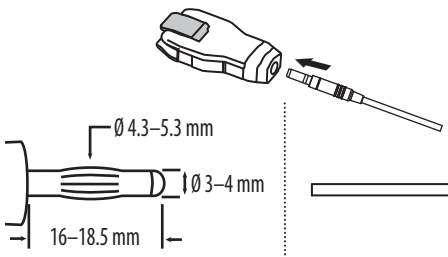
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

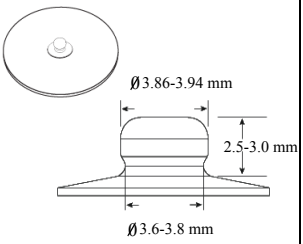
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

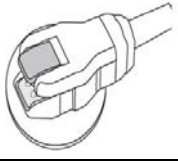


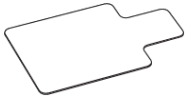
1

2

3

4



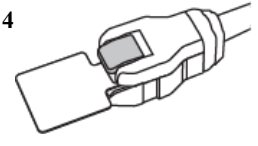


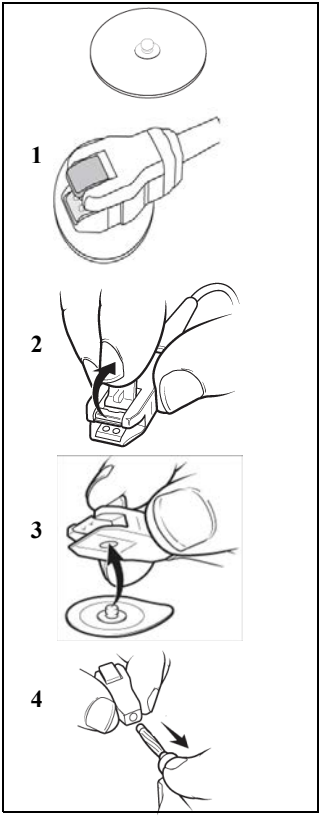
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Type d'utilisation

L'adaptateur réutilisable pour électrodes Philips doit être utilisé par un médecin, ou sous la responsabilité directe d'un médecin ou d'un autre professionnel de santé. Cet adaptateur permet de connecter les fils aux électrodes ECG.

Compatibilité

L'adaptateur pour électrodes 989803166031 est compatible avec tous les fils d'électrodes standard équipés d'une fiche banane de 3 mm à 4 mm.

L'adaptateur pour électrodes 989803193821 est compatible avec tous les fils d'électrodes standard équipés d'une fiche DIN 42802 de sécurité femelle.

Les adaptateurs peuvent être fixés sur des électrodes à pression ou à languette. (*Remarque : n'utilisez pas d'électrodes dont le bouton pression présente un diamètre inférieur à 3,6 mm ou supérieur à 3,8 mm.*)

Mise au rebut

Mettez immédiatement l'adaptateur au rebut si vous constatez des signes de dommages ou de détérioration. Suivez les méthodes recommandées pour la mise au rebut des déchets médicaux conformément aux réglementations de votre établissement ou aux réglementations locales.

Avertissements

- N'utilisez pas l'adaptateur avec du matériel d'IRM.
- Vérifiez toujours l'état de l'adaptateur avant de l'utiliser. N'utilisez pas l'adaptateur si vous repérez des signes de détérioration ou de contamination au cours de l'inspection visuelle, s'il présente des signes de corrosion au niveau du ressort métallique ou des signes de détérioration au niveau du boîtier en plastique.
- Pour déconnecter un fil de l'adaptateur, tirez sur la fiche banane/DIN et non sur le câble ou le fil.
- N'immergez jamais l'adaptateur dans du liquide. Cela pourrait endommager l'adaptateur et notamment provoquer sa corrosion.
- Ne stérilisez pas l'adaptateur en autoclave, par irradiation ni à la vapeur. Reportez-vous aux sections *Nettoyage* et *Stérilisation* du présent document.

Symboles et définitions

Consultez la page i-ii pour connaître la définition des symboles utilisés sur l'emballage du produit.

Instructions d'utilisation

Pour fixer ou retirer l'adaptateur, suivez les étapes décrites au début de ce manuel, pages iii-v.

Nettoyage

Remarque : l'utilisation de produits ou de méthodes de nettoyage autres que ceux indiqués ci-dessous peut endommager le produit.

1. Déconnectez le câble patient et/ou les fils de l'appareil de surveillance.
2. Humidifiez un tissu propre ou une compresse de gaze avec l'une des solutions de nettoyage indiquées ci-dessous et essuyez toutes les surfaces exposées.

Produits nettoyants/désinfectants			
Isopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Lingettes germicides jetables SANI-CLOTH® PLUS	☑
Meliseptol®	☑	Lingettes germicides jetables SANI-CLOTH® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Désinfectant nettoyant Oxivir® Tb	☑	Hypochlorite de sodium, eau de javel	☒
Lingettes Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Remarques : ☑ = nettoyant/désinfectant approuvé.

☒ = produit nettoyant/désinfectant susceptible d'endommager les matériaux en plastique et devant être évité, dans la mesure du possible.

Après le nettoyage/la désinfection, veillez à éliminer toute trace de résidu en essuyant la surface à l'aide d'un chiffon propre imbibé d'eau claire.

® et ™/MC indiquent que le nom du produit est une marque commerciale du fabricant concerné.

3. Humidifiez un tissu propre ou une compresse de gaze avec de l'eau stérile ou de l'eau distillée et essuyez à nouveau toutes les surfaces exposées.
4. Séchez toutes les surfaces exposées avec un tissu propre et sec ou une compresse de gaze.

Stérilisation

L'adaptateur peut être stérilisé 10 fois à l'oxyde d'éthylène.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

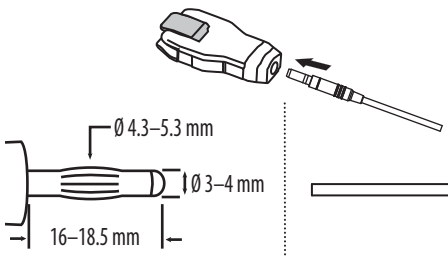
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

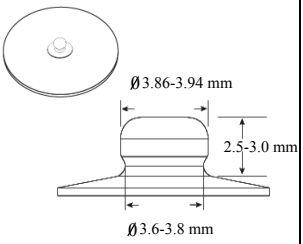
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

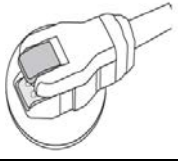


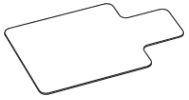
1

2

3

4



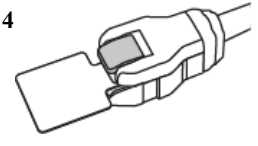


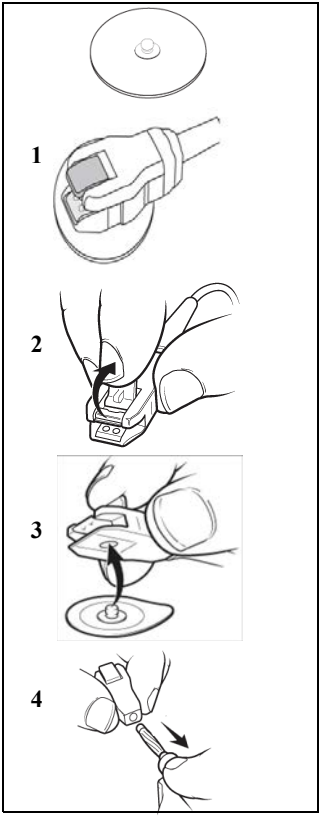
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Namjena

Višekratni adapter za elektrode tvrtke Philips namijenjen je korištenju pod nadzorom ili od strane ovlaštenog liječnika ili drugog zdravstvenog djelatnika. Adapter omogućuje povezivanje žica vodova i EKG elektroda.

Kompatibilnost

Adapter za elektrode 989803166031 prihvaća sve standardne nadzorne vodove s utikačem u obliku banane veličine 3 - 4 mm (0,12 - 0,16 inča).

Adapter za elektrode 989803193821 prihvaća sve standardne nadzorne vodove koji se isporučuju sa "ženskim" sigurnosnim DIN (42802) utikačem.

Adapteri se mogu zaključati na obje kopče i jezička elektroda. (Napomena*: elektrode s promjerom vrata manjim od 3,6 mm (0,141 inča) ili većim od 3.8 mm ne smiju se koristiti.*)

Odlaganje

Sve adaptere koji pokazuju vidljive znakove oštećenja ili greške u radu odmah odložite u otpad. Slijedite službene mjere odlaganja medicinskog otpada određene pri zdravstvenoj ustanovi ili u skladu s lokalnim propisima.

Upozorenja

- Adapter nemojte koristiti s MRI opremom.
- Prije korištenja uvijek pregledajte adapter. Adapter nemojte koristiti ako pregledom ustanovite oštećenje ili kontaminaciju te ako se na adapteru nalaze znakovi korozije na metalnom prstenu ili iskrivljenja plastičnog kućišta.
- Prilikom isključivanja voda iz adaptera povucite DIN priključak u obliku banane. Nemojte vući kabel ili vod.
- Ne potapajte adapter u tekućinu. Time biste mogli oštetiti adapter, uključujući izazivanje korozije.
- Adapter nemojte sterilizirati u autoklavu, zračenjem ili parom. Pročitajte odjeljke *Čišćenje i sterilizacija* u ovom dokumentu.

Simboli i definicije

Na stranici i-ii nalaze se definicije simbola koji se koriste na pakiranju proizvoda.

Upute za korištenje

Kako biste priključili ili iskopčali adapter, slijedite korake na stranicama iii-v na početku ovog priručnika.

Čišćenje

Napomena: čišćenjem bilo kojim sredstvom ili metodom koja nije navedena u nastavku mogli biste oštetiti proizvod.

1. Isključite kabel za pacijenta i/ili žicu voda iz uređaja za nadzor.
2. Namočite čistu krpu ili gazu jednim od sljedećih sredstava za čišćenje i obrišite sve izložene površine.

Sredstva za čišćenje/dezinfekciju			
Isopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS Germicidal jednokratne maramice	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB Germicidal jednokratne maramice	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb sredstvo za čišćenje i dezinfekciju	☑	Natrij hipoklorit, izbjeljivač	☒
Maramice Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Napomene: ☑ = odobreno sredstvo za čišćenje/dezinfekciju.

☒ = sredstvo za čišćenje/dezinfekciju može uzrokovati oštećenje plastičnog materijala i treba se izbjegavati, ako je moguće.

Nakon čišćenja/dezinfekcije brisanjem površine pomoću čiste krpe namočene u čistu vodu uklonite sve preostale naslage.

® i ™/MC označuju da je naziv zaštitni znak pripadajućeg proizvođača.

3. Namočite čistu krpu ili gazu sterilnom ili destiliranom vodom i ponovno obrišite sve izložene površine.
4. Osušite sve izložene površine pomoću čiste, suhe krpe ili gaze.

Sterilizacija

Adapter se može sterilizirati etilen-oksidom u 10 ciklusa sterilizacije.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

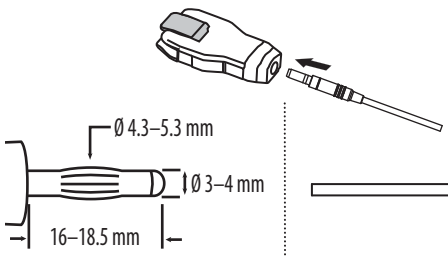
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

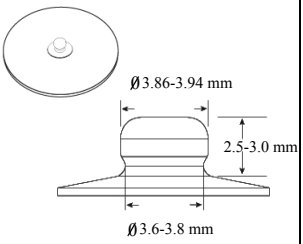
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

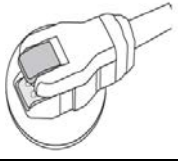


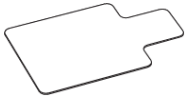
1

2

3

4



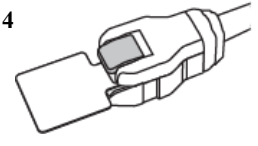


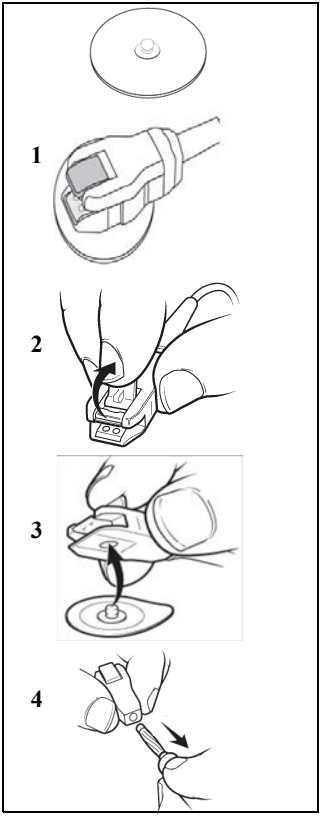
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Rendeltetés

A Philips többször használható elektródaadaptert csak orvosok vagy más egészségügyi szakemberek, illetve a felügyeletük alatt álló személyek használhatják. Ez az adapter az elvezetéseket és az EKG-elektródákat köti össze.

Kompatibilitás

A 989803166031-es számú elektródaadapterhez bármilyen szabványos monitorelvezetés csatlakoztatható, amelynek 3 és 4 mm közötti (0,12–0,16 hüvelykes) biztonsági banándugója van.

A 989803193821-es számú elektródaadapterhez bármilyen szabványos monitorelvezetés csatlakoztatható, amely biztonsági DIN (42802) aljzattal rendelkezik.

Az adapterek öntapadó és füllel ellátott elektródákra egyaránt felhelyezhetők. (*Megjegyzés: a 3,6 mm-nél kisebb vagy 3,8 mm-nél nagyobb nyaki átmérőjű elektródák nem használhatók.*)

Hulladékkezelés

Azonnal selejtezze le az adaptert, ha bármilyen károsodás vagy sérülés látható rajta. Leselejtezéskor kövesse az egészségügyi hulladékok eltávolítási módszereire vonatkozó intézeti, illetve helyi szabályozásokat.

Figyelmeztetések

- Ne használja az adaptert MRI-készülékkel.
- Használat előtt mindig vizsgálja át az adaptert. Ne használja, ha szemrevételezéssel sérülést vagy szennyeződést észlel, illetve ha az adapter fém rugóján a korrózió jeleit észleli, vagy a műanyag borításon sérülést talál.
- Amikor az elvezetést lecsatlakoztatja az adapterről, ügyeljen arra, hogy a banándugónál vagy a DIN-dugónál fogva húzza ki. Soha ne a kábelnél vagy az elvezetésnél fogva húzza meg.
- Ne merítse folyadékba az adaptert. Ha ezt teszi, azzal károsíthatja az adaptert, és többek között korróziót okozhat.
- Ne sterilizálja az adaptert autoklávban, sugárzással vagy gőzzel. Lásd a dokumentum *Tisztítás és sterilizálás* című részét.

Szimbólumok és magyarázatuk

Az i-ii oldalon a termék csomagolásán látható szimbólumok magyarázatát találja.

Használati útmutató

Az adapter csatlakoztatásához és leválasztásához végezze el a kézikönyv iii-v oldalán ismertetett lépéseket.

Tisztítás

Megjegyzés: Az alábbiaktól eltérő minden vegyület vagy módszer használata károsíthatja a terméket.

1. Csatlakoztassa le a betegkábelt és/vagy az elvezetéskábelt a monitorozó eszközről.
2. Mártson tiszta törlőt vagy gézpárnát az alábbi tisztítóoldatok valamelyikébe, és törölje át az összes szabad felületet.

Tisztító- és fertőtlenítőszerek			
Izopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS germicid hatású egyszer használatos törlőkendők	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB germicid hatású egyszer használatos törlőkendők	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb Cleaner Disinfectant	☑	Nátrium-hipoklorit, fehérítőszer	☒
Oxivir® Tb Wipes	☑	Surfanios Citro	☒

Megjegyzés: ☑ = jóváhagyott tisztító-vagy fertőtlenítőszer

☒ = a tisztító-vagy fertőtlenítőszer károsítja a műanyagot, ezért lehetőség szerint kerülendő.

A tisztítás vagy fertőtlenítés után távolítsa el a szermaradványokat úgy, hogy tiszta vízzel megnedvesített tiszta törlővel letörli a felületeket.

A ® és a TM/MC jel arra utal, hogy a termék neve az illető gyártó védjegye.

3. Mártson egy tiszta anyagot vagy gézpárnát steril vagy desztillált vízbe, és ismét törölje át az összes szabad felületet.
4. Szárítsa meg az összes szabad felületet egy száraz ruhával vagy gézpárnával.

Sterilizálás

Az adaptert 10 alkalommal lehet sterilizálni, etilén-oxidos módszerrel.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

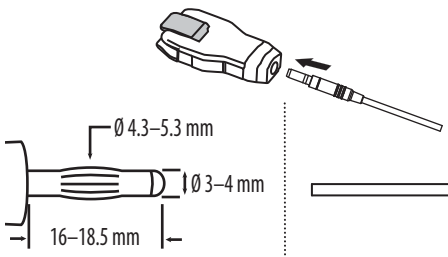
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

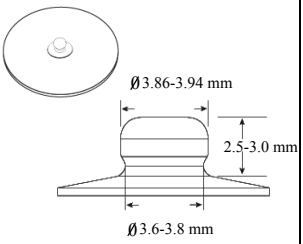
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

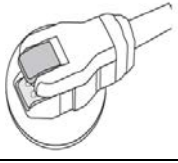


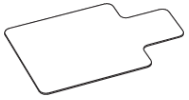
1

2

3

4



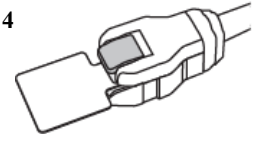


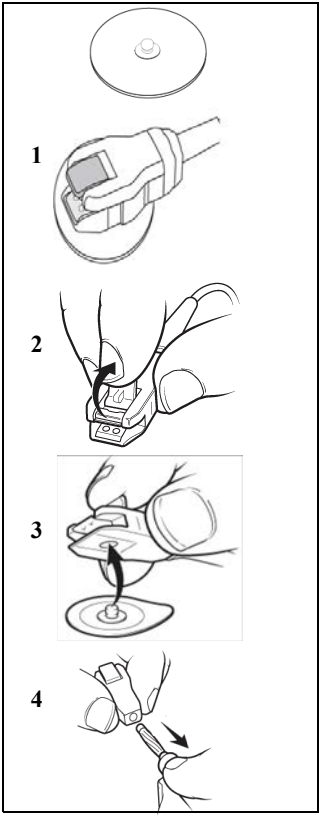
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Destinazione d'uso

L'adattatore per elettrodi riutilizzabile Philips è destinato all'uso da parte di o sotto la diretta supervisione di un medico o di altro operatore sanitario abilitato. Questo adattatore consente di collegare i fili delle derivazioni agli elettrodi per ECG.

Compatibilità

L'adattatore per elettrodi 989803166031 può essere utilizzato con tutte le derivazioni di monitoraggio standard dotate di connettore a banana da 3–4 mm.

L'adattatore per elettrodi 989803193821 può essere utilizzato con tutte le derivazioni di monitoraggio standard dotate di connettore di sicurezza DIN femmina (42802).

Gli adattatori possono essere fissati sia ad elettrodi a bottoncino sia a linguetta. (*Nota: non utilizzare elettrodi con attacco di diametro inferiore a 3,6 mm o superiore a 3,8 mm.*)

Smaltimento

Smaltire immediatamente gli adattatori che presentano segni di danneggiamento o deterioramento. Osservare le procedure approvate per lo smaltimento dei rifiuti sanitari previste dalla propria struttura o dalle normative locali vigenti.

Avvertenze

- Non utilizzare l'adattatore con apparecchiature per risonanza magnetica.
- Prima dell'uso, ispezionare sempre l'adattatore. Non utilizzare se sono visibili segni di danneggiamento, contaminazione o se l'adattatore mostra segni di corrosione sulla molla in metallo o deterioramento dell'alloggiamento in plastica.
- Per scollegare la derivazione dall'adattatore, tirare il connettore a banana/DIN. Non tirare il cavo o il filo della derivazione.
- Non immergere in nessun caso l'adattatore in alcun liquido. In caso contrario, l'adattatore potrebbe risultarne danneggiato o corroso.
- Non sterilizzare l'adattatore in autoclave, con radiazioni o con metodi che prevedono l'utilizzo del vapore. Vedere le sezioni *Pulizia* e *Sterilizzazione* del presente documento.

Simboli e definizioni

Nella pagina i-ii vengono fornite le definizioni dei simboli utilizzati sulla confezione del prodotto.

Istruzioni per l'uso

Per collegare o rimuovere l'adattatore, procedere come descritto alle pagine iii-v all'inizio del presente manuale.

Pulizia

Nota: la pulizia con componenti o metodi diversi da quelli indicati di seguito può danneggiare il prodotto.

1. Scollegare il cavo paziente e/o il filo della derivazione dal dispositivo di monitoraggio.
2. Inumidire un panno o una garza pulita con una delle seguenti soluzioni detergenti consigliate e pulire tutte le superfici esposte.

Detergenti/Disinfettanti			
Isopropanolo	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Salviette germicide usa e getta SANI-CLOTH® PLUS	☑
Meliseptol®	☑	Salviette germicide usa e getta SANI-CLOTH® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Detergente disinfettante Oxivir® Tb	☑	Ipoclorito di sodio, candeggina	☒
Salviette Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Note: ☑ = detergente/disinfettante approvato

☒ = detergente/disinfettante che causa danneggiamento ai materiali in plastica e il cui utilizzo dovrebbe essere evitato, se possibile.

Dopo la detersione/disinfezione, accertarsi di rimuovere ogni residuo pulendo la superficie con un panno pulito inumidito con acqua pulita.

® e TM/MC indicano nomi che sono marchi di proprietà dei rispettivi produttori.

3. Inumidire un panno o una garza puliti con acqua sterile o distillata e pulire nuovamente tutte le superfici esposte.
4. Asciugare tutte le superfici esposte con un panno o una garza asciutta e pulita.

Sterilizzazione

L'adattatore può essere sottoposto a 10 cicli di sterilizzazione con ossido di etilene.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

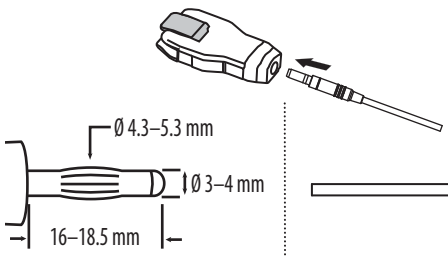
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

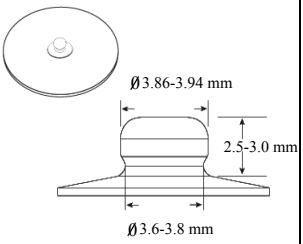
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

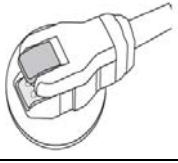


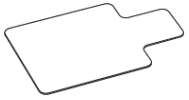
1

2

3

4



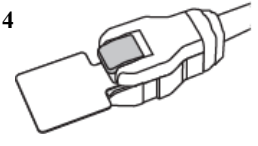


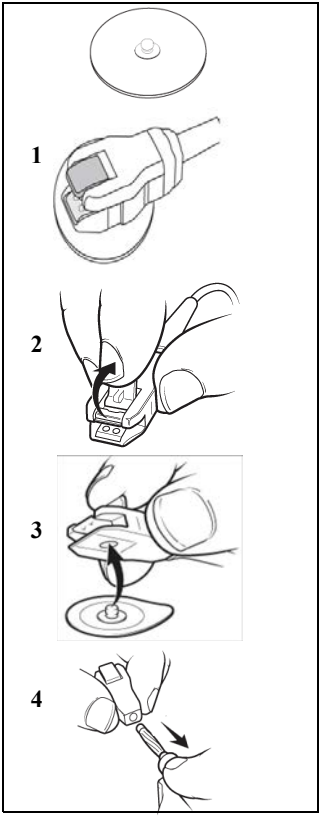
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

使用の適応
フィリップスのリユーザブル電極アダプタは、有資格の医師または他の医療従事者によって、またはその監督下で使用されることを目的としています。本アダプタを使用することにより、リード線とECG電極を接続できます。

互換性
電極アダプタ989803166031は、3～4 mmのバナナプラグを備えた標準の電極リードで使用できます。

電極アダプタ989803193821は、メス型のセーフティDIN（42802）プラグを備えた標準の電極リードで使用できます。

アダプタは、スナップ電極とタブ電極のどちらにも固定できます（注記：ネック径が3.6 mm未満または3.8 mm超の電極は使用しないでください）。

廃棄
破損または劣化の兆候が見られる場合には、直ちにアダプタを廃棄してください。患者ケア施設または地域の規制で指定されている承認済みの医療廃棄物の廃棄方法に従ってください。

警告
- アダプタをMRI機器と併用しないでください。
- アダプタは使用前に必ず点検してください。目視点検で破損や汚れが見つかった場合、または金属製スプリングの腐食やプラスチック製ハウジングの劣化の兆候が見られた場合は使用しないでください。
- アダプタから電極リードを取り外す際は、必ずバナナプラグまたはDINプラグを持って引き抜き、ケーブルや電極リードを引っ張らないでください。
- アダプタを液体に浸さないでください。液体に浸すと、腐食などによってアダプタが破損するおそれがあります。
- アダプタをオートクレーブ滅菌、放射線滅菌、または蒸気滅菌しないでください。本書の「クリーニング」および「滅菌」の項を参照してください。

記号と定義
製品パッケージに記載されている記号の定義は、i-iiページを参照してください。

使用方法
アダプタの取り付け / 取り外しを行うには、本書の冒頭にある iii-v ページの手順に従ってください。

クリーニング

注記：以下と異なるクリーニング剤や方法を使用してクリーニングすると、製品が破損するおそれがあります。

1. 患者ケーブルや電極リードをモニタリング機器から取り外します。
2. 以下に示すいずれかの適切なクリーニング剤で湿らせた清潔な布またはガーゼで、露出面全体の汚れを拭き取ります。

クリーニング剤 / 消毒剤			
イソプロパノール	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS Germicidal Disposable Wipes	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB Germicidal Disposable Wipes	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb Cleaner Disinfectant	☑	次亜塩素酸ナトリウム（漂白剤）	☒
Oxivir® Tb Wipes	☑	Surfanios Citro	☒

注記： ☑ = 当社認定クリーニング剤 / 消毒剤

☒ = プラスチック材料の破損の原因となることが認められており、可能であれば使用を避けるべきクリーニング剤 / 消毒剤

クリーニング後 / 消毒後は、水道水で湿らせた清潔な布で表面を拭き取り、残留物が完全に取り除かれていることを確認してください。

® および™/MC が付いた名称は各メーカーの商標です。

3. 精製水または蒸留水で湿らせた清潔な布またはガーゼで、露出面全体を再度拭き取ります。
4. 清潔な乾いた布またはガーゼで、露出面全体の水分を拭き取ります。

滅菌
アダプタは、酸化エチレン滅菌で10回の滅菌サイクルにかけることができます。

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

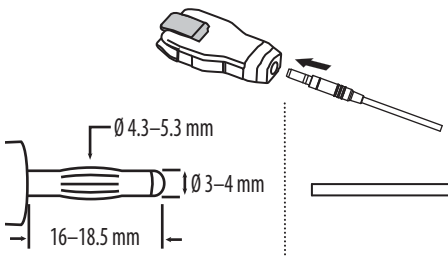
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

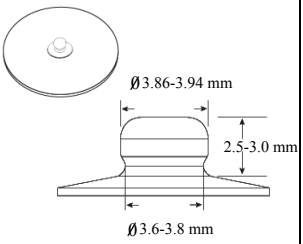
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

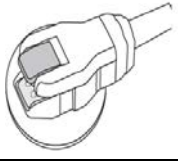


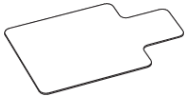
1

2

3

4



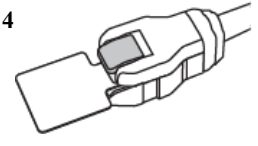


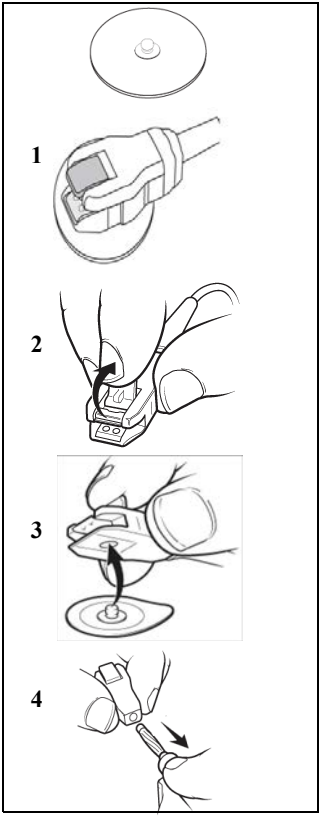
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Мақсатты қолданысы

Philips қайта пайдалануға болатын электрод адаптері лицензиясы бар дәрігер немесе басқа денсаулық қорғау провайдері тарапынан немесе оның бақылауымен пайдалануға арналған. Бұл адаптер сым мен ЭКГ электродтары арасындағы қосылымды қамтамасыз етеді.

Үйлесімділік

989803166031 электрод адаптері 3-4 мм (0,12-0,16 дюйм) «банан» ашасы бар кез келген стандартты бақылау сымын қабылдайды.

989803193821 электрод адаптері аналық қауіпсіздік DIN (42802) ашасымен келетін кез келген стандартты бақылау сымын қабылдайды.

Адаптерлерді қыстырғыш және құлақша электродтардың екеуіне де құлыптап бекітуге болады. *(Ескертпе: бас жағының диаметрі 3,6 мм-ден (0,41 дюймнен) кіші немесе 3,8 мм-ден үлкен электродтарды қолданбау керек.)*

Тастау

Зақымды немесе бұзылғанын көрсететін белгілері бар кез келген сенсорды бірден тастаңыз. Емделушіге күтім көрсету мекемесінде немесе жергілікті ережелерде көрсетілген қоқыс тастаудың рұқсат етілген әдістерін пайдаланыңыз.

Абайлаңыз!

- Адаптерді МРТ жабдығымен пайдаланбаңыз.
- Пайдаланбастан бұрын адаптерді әрқашан тексеріңіз. Қарап тексергенде зақым, ластану байқалса немесе адаптерде металл серіппенің тот басу белгілері немесе пластмасса корпустың нашарлауы көрінген жағдайда пайдаланбаңыз.
- Сымды адаптерден ажырату кезінде міндетті түрде «банан»/DIN ашасынан ұстап суырыңыз. Кабельден немесе сымнан ұстап тартпаңыз.
- Адаптерді ешқашан сұйықтыққа батырмаңыз. Адаптер зақымдалуы, тот басуы мүмкін.
- Адаптерді автоклавпен, радиациямен немесе бу әдістері арқылы стерильдеуге болмайды. Осы құжаттағы *Тазалау және стерильдеу* бөлімдерін қараңыз.

Таңбалар және анықтамалар

Өнім орамында қолданылған таңбалардың анықтамалары i-ii бетінде беріледі.

Қолдану нұсқаулары

Адаптерді тіркеу немесе шығарып алу үшін осы нұсқаулықтың басындағы iii-v беттеріндегі қадамдарды орындаңыз.

Тазалау

Ескертпе. Төменде көрсетілгеннен басқа қандай да бір қоспалармен немесе әдістермен тазалау өнімді зақымдауы мүмкін.

1. Емделуші кабелін және/немесе сымды бақылау құрылғысынан ажыратыңыз.
2. Таза шүберекті немесе дәке жастықшаны келесі тиісті тазалау ерітінділерінің біреуімен ылғалдаңыз және барлық ашық беттерді сүртіңіз.

Тазалау/дезинфекциялау агенттері			
Изопропанол	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS, бактерицидті, бір реттік	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB, бактерицидті, бір реттік	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb дезинфекциялау құралы	☑	Натрий гипохлориті, ағартқыш	☒
Oxivir® Tb сүлгілері	☑	Сурфаниос Цитрон	☒

Ескертпелер: ☑ = мақұлданған тазалау/дезинфекциялау құралы.

☒ = тазалау/дезинфекциялау агентінің пластмасса материалға зақым келтіретіні белгілі және мүмкіндік болса қолданылмауы тиіс.

Тазалау/дезинфекциялау әрекетінен кейін барлық қалдықтарды таза сумен ылғалданған таза шүберекті пайдаланып бетті сүрту арқылы кетіріңіз.

® және ™/℠ атаудың тиісті өндірушінің сауда белгісі екенін білдіреді.

3. Таза шүберекті немесе дәке жастықшаны стерильденген немесе тазаланған сумен ылғалдаңыз және барлық ашық беттерді сүртіңіз.
4. Барлық ашық беттерді таза, құрғақ шүберекпен немесе дәке жастықшамен құрғатыңыз.

Стерильдеу

Адаптерді этиленоксид әдісі арқылы 10 Стерильдеу циклінен өткізуге болады.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

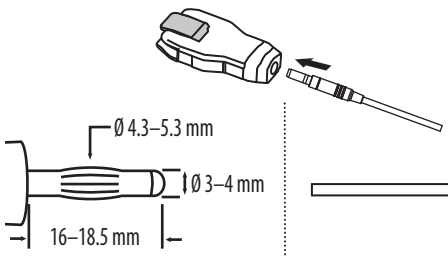
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

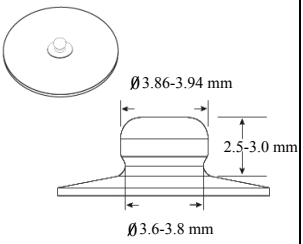
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

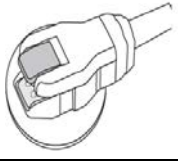


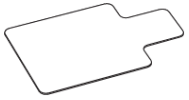
1

2

3

4



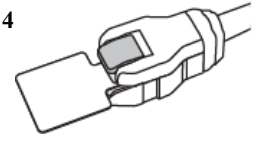


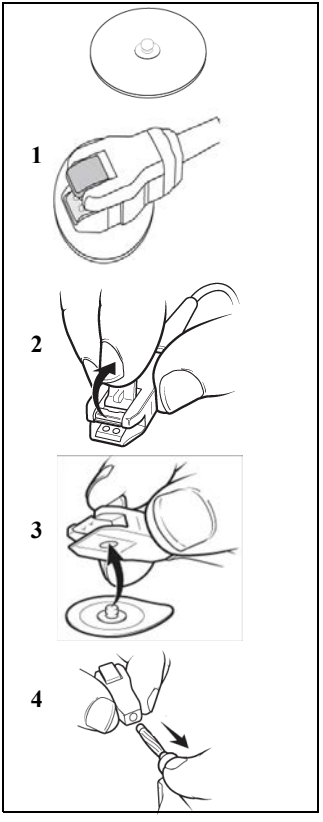
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

용도
Philips 재사용 전극 어댑터는 면허가 있는 의사 또는 의료인의 감독 하에서 사용하도록 제작되었습니다. 이 어댑터는 리드 와이어와 ECG 전극을 연결해 줍니다.

호환성
전극 어댑터 989803166031은 3 ~ 4mm(0.12 ~ 0.16인치) 사이즈 바나나 플러그가 있는 표준형의 모든 모니터링 리드에 사용할 수 있습니다.

전극 어댑터 989803193821은 암(female) 안전용 DIN (42802) 플러그와 함께 제공되는 표준형의 모든 모니터링 리드에 사용할 수 있습니다.

어댑터는 스냅 전극과 탭 전극에 모두 고정할 수 있습니다. (참고: *목 지름이 3.6mm(0.141 인치) 미만이거나 3.8mm를 초과하는 전극은 사용하면 안 됩니다.*)

폐기
눈으로 확인 가능한 손상 또는 변질이 있는 어댑터는 즉시 폐기하십시오. 소속 의료 기관이나 해당 지역 규정에서 정한 승인된 의료 폐기물 처리 방식을 따르십시오.

경고
- 이 어댑터를 MRI 장비와 함께 사용하지 마십시오.
- 사용 전에 항상 어댑터를 검사하십시오. 눈으로 확인 가능한 손상 또는 오염이 발견되거나 금속 스프링의 부식, 플라스틱 하우징의 변형 등의 징후가 보이면 제품을 사용하지 마십시오.
- 어댑터에서 리드를 분리할 때에는 반드시 바나나/DIN 플러그를 잡고 당겨야 합니다. 케이블이나 리드를 잡아 당기는 일이 없도록 하십시오.
- 어댑터는 어떤 종류의 액체에도 담가서는 안 됩니다. 부식 등으로 어댑터가 손상될 수 있습니다.
- 고압 증기 멸균, 적외선, 스팀 등의 방식으로 어댑터를 소독해서는 안 됩니다. 이 문서의 '청소' 섹션과 '소독' 섹션을 참조하십시오.

기호와 정의
페이지 i-ii에는 제품 포장에 사용된 여러 가지 기호의 정의가 나와 있습니다.

사용 지침

어댑터를 부착하거나 분리할 때에는 본 설명서 초반부(페이지 iii-v)에 제시된 단계대로 진행하십시오.

청소

참고: 아래에 제시된 것 외의 화합물을 사용하거나 다른 방식으로 청소할 경우 제품이 손상될 수 있습니다.

1. 환자 케이블과 리드 와이어를 모니터링 장치와 분리합니다.
2. 깨끗한 천이나 거즈 패드를 아래의 적정 세척액에 적셔 겉으로 드러난 모든 표면을 닦습니다.

세척/소독 용제			
아이소프로판올	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS 살균제 일회용 살균 타월	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB 일회용 살균 타월	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb Cleaner Disinfectant	☑	하이포아염소산나트륨(표백제)	☒
Oxivir® Tb Wipes	☑	Surfanios Citro	☒

참고: ☑ = 승인된 클리너/소독제.

☒ = 해당 세척/소독 용제는 플라스틱을 손상시키는 것으로 알려져 있으므로 가급적이면 사용하지 마십시오.

세척/소독 후에는 맑은 물에 헹군 깨끗한 천으로 제품 표면을 닦아 잔류물을 완전히 제거해야 합니다.

®과 ™/℠는 명칭이 해당 제조사의 상표라는 의미입니다.

3. 깨끗한 천 또는 거즈 패드를 멸균수나 증류수에 적셔 겉으로 드러난 모든 표면을 다시 닦습니다.
4. 마른 상태의 깨끗한 천이나 거즈로 표면을 모두 닦아 말립니다.

멸균

어댑터는 에틸렌옥사이드를 사용한 방식으로 10회까지 멸균할 수 있습니다.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

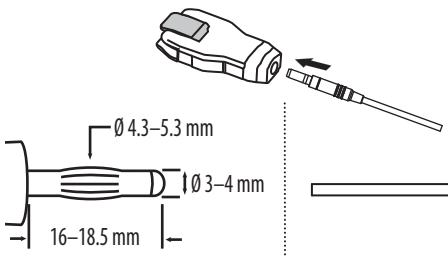
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

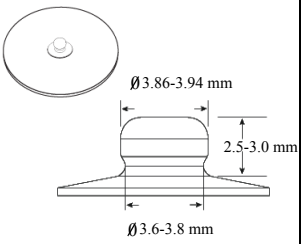
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

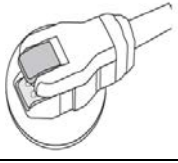


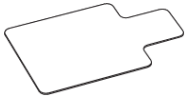
1

2

3

4



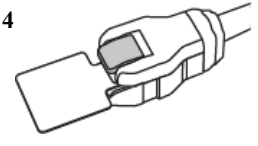


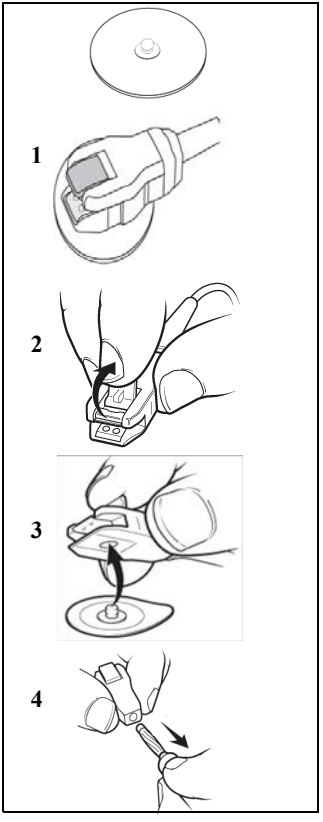
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Naudojimo paskirtis

„Philips“ daugkartinio naudojimo elektrodų adapteris skirtas naudoti licencijuotiems gydytojams ar kitiems sveikatos priežiūros paslaugų teikėjams arba jiems prižiūrint. Šis adapteris skirtas sujungti elektros laidus su EKG elektrodais.

Suderinamumas

Elektrodų adapteriui 989803166031 tinka bet koks standartinis stebėjimo laidas, turintis 3-4 mm (0,12–0,16 col.) banano formos kištuką.

Elektrodų adapteriui 989803193821 tinka bet koks standartinis stebėjimo laidas, tiekiamas su kištukiniu apsauginiu DIN (42802) kištuku.

Adapterius galima pritvirtinti prie elektrodų, tvirtinamų ir spraustukais, ir spaustukais. (*Pastaba: mažiau kaip 3,6 mm (0,141 col.) arba daugiau kaip 3,8 mm kakliuko skersmens elektrodai neturėtų būti naudojami.*)

Utilizavimas

Nedelsdami išmeskite visus adapterius, ant kurių matoma pažeidimo arba gedimo požymių. Vadovaukitės patvirtintais mediciniņių atliekų utilizavimo būdais, nurodytais jūsų pacientų priežiūros įstaigos, arba laikykitės vietos taisyklių.

Perspėjimai

- Nenaudokite adapterio dirbdami su magnetinio rezonanso vaizdo (MRI) įranga.
- Prieš naudodami visada patikrinkite adapterį. Nenaudokite, jei apžiūrėjus matyti pažeidimai, tarša arba jei ant adapterio yra metalinės spyruoklės korozijos požymių arba plastikinio korpuso apgadinimų.
- Norėdami atjungti laidą nuo adapterio, būtinai traukite suėmę banano formos / DIN kištuką. Netraukite suėmę kabelį ar laidą.
- Niekada nenardinkite adapterio į skystį. Adapteriui tai gali pakenkti, įskaitant ir tai, kad jis gali aprūdyti.
- Nesterilizuokite adapterio autoklave, spinduliuodami ar garais. Žr. šio dokumento skyrių *Valymas ir sterilizavimas*.

Simboliai ir apibrėžimai

Puslapyje „i-ii“ pateikiami simbolių, naudojamų ant produkto pakuotės, apibrėžimai.

Naudojimo nurodymai

Norėdami prijungti arba atjungti adapterį, atlikite šiuos veiksmus, nurodytus šio vadovo pradžioje, iii-v puslapiuose.

Valymas

Valydami produktą toliau nepaminėtais junginiais ar būdais, galite jį pažeisti.

1. Nuo stebėjimo aparato atjunkite pacientui skirtą kabelį ir (arba) elektros laidą.
2. Švarią šluostę arba marlės tamponą sudrėkinkite vienu iš šių atitinkamų valymo tirpalų ir nušluostykite visus pažeidžiamus paviršius.

Valymo / dezinfekavimo priemonės			
Izopropanolis	☑	„Carpe Diem$^{TM/MC}$ Tb“	☑
„Bacillol® AF“	☑	„Super Sani-Cloth“	☑
„Bacillol® 25“	☑	SANI-CLOTH® PLUS antibakterinės vienkartinės šluostės	☑
„Meliseptol®“	☑	SANI-CLOTH® HB antibakterinės vienkartinės šluostės	☑
Dezinfekantas „Accel TB RTU“	☑	„Hexanios G+R“	☒
„Oxivir® Tb“ dezinfekuojanti valymo priemonė	☑	Natrio hipochloritas, baliklis	☒
„Oxivir® Tb“ šluostės	☑	„Surfanios Citro“	☒

Pastabos: ☑ = patvirtinta valymo / dezinfekavimo priemonė.

☒ = žinoma, kad valymo / dezinfekavimo priemonė gadina plastiką ir, jei įmanoma, jos reikėtų vengti.

Po valymo / dezinfekavimo patikrinkite, ar visos nuosėdos pašalintos, ir nuvalykite paviršių švaria šluoste, suvilgyta švariu vandeniu.

„®“ ir „$_{TM/MC}$“ nurodo, kad pavadinimas – tai atitinkamo gamintojo prekių ženklas.

3. Švarų skudurėlį arba marlės tamponą sudrėkinkite steriliu arba distiliuotu vandeniu ir vėl nušluostykite visus pažeidžiamus paviršius.
4. Nusausinkite visus pažeidžiamus paviršius švariu, sausu skudurėliu arba marlės tamponu.

Sterilizavimas

Etileno oksidu adapterį galima sterilizuoti 10 kartų.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

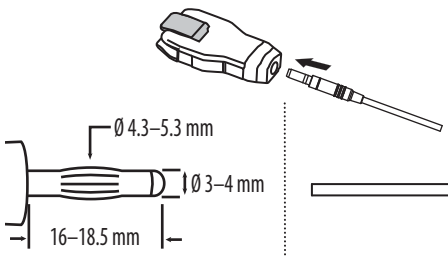
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

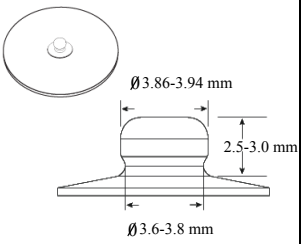
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

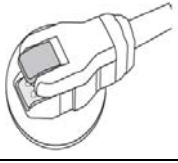


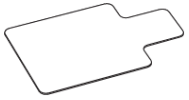
1

2

3

4



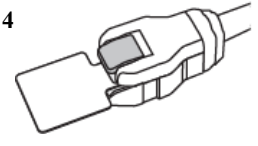


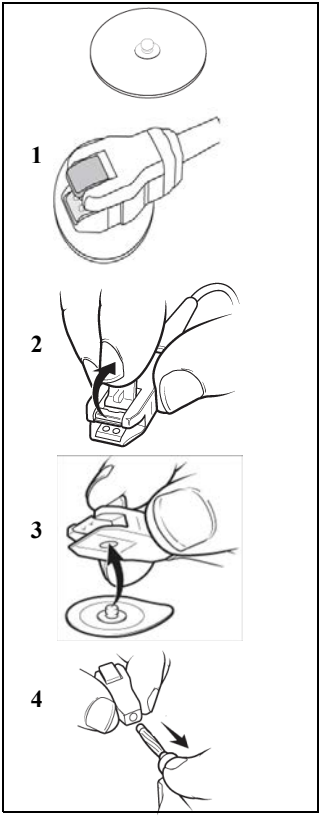
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Paredzētā lietošana

Philips vairākkārt lietojamais elektrodu adapteris ir paredzēts lietošanai licenzētam ārstam vai citam veselības aprūpes speciālistam vai tā uzraudzībā. Šis adapteris nodrošina savienojumu starp novadījumu vadiem un EKG elektrodiem.

Savietojamība

Elektrodu adapteris 989803166031 ir saderīgs ar jebkuru standarta uzraudzības novadījumu, kuram ir 3–4 mm (0,12–0,16 collu) banānveida spraudnis.

Elektrodu adapteris 989803193821 ir saderīgs ar jebkuru standarta uzraudzības novadījumu, kuram ir aptverošais drošības DIN (42802) spraudnis.

Adapterus var nofiksēt gan uz pogas, gan izciļņa tipa elektrodiem. (Piezīme. *Nedrīkst izmantot elektrodus ar kakla diametru līdz 3,6 mm (0,141 collas) vai virs 3,8 mm.*)

Likvidēšana

Nekavējoties izmetiet jebkuru adapteri, kuram redzamas bojājuma/nolietojuma pazīmes. Ievērojiet medicīnas atkritumu pārstrādes metodes, kas noteiktas jūsu pacientu aprūpes iestādē vai vietējā likumdošanā.

Brīdinājumi

- Nelietojiet adapteri ar MRI iekārtu.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet adapteri. Ja adaptera vizuālas apskates laikā atklājas bojājumi, piesārņojums, metāla atsperes korozijas pazīmes vai plastmasas korpusa nolietojums, nelietojiet to.
- Atvienojot novadījumu no adaptera, noteikti velciet aiz banānveida/DIN spraudņa. Nevelciet aiz kabeļa un novadījuma.
- Adapteri nedrīkst mērkt šķidrumā. Šāda rīcība var izraisīt adaptera bojājumus, tostarp koroziju.
- Nesterilizējiet adapteri autoklāvā, ar apstarošanu vai tvaiku. Skatiet šī dokumenta sadaļu *Tīrīšana un sterilizēšana*.

Simboli un definīcijas

I-II lappusē ir sniegti uz izstrādājuma iepakojuma redzamo simbolu skaidrojumi.

Lietošanas norādījumi

Lai pievienotu vai noņemtu adapteri, izpildiet šīs rokasgrāmatas sākuma iii-v lappusē sniegtos norādījumus.

Tīrīšana

Piezīme. Tīrīšana ar vielām vai metodēm, kas nav norādītas tālāk, var sabojāt izstrādājumu.

1. Atvienojiet pacienta kabeli un/vai vadu no uzraudzības ierīces.
2. Samitriniet tīru drāniņu vai vates tamponu vienā no tālāk norādītajiem piemērotajiem tīrīšanas šķīdumiem un noslaukiet visas atklātās virsmas.

Tīrīšanas/dezinficēšanas līdzekļi			
Izopropanols	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS baktericīdas vienreizlietojamas salvetes	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB baktericīdas vienreizlietojamas salvetes	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb tīrīšanas un dezinficēšanas līdzeklis	☑	Nātrija hipohlorīts, balinātājs	☒
Oxivir® Tb salvetes	☑	Surfanios Citro	☒

Piezīmes. ☑ = apstiprināts tīrīšanas/dezinficēšanas līdzeklis.

☒ = tīrīšanas/dezinficēšanas līdzeklis, par kuru ir zināms, ka tas izraisa bojājumus plastmasas materiālam, un jācenšas to nelietot, ja iespējams.

Pēc tīrīšanas/dezinficēšanas nodrošiniet, lai visi pārpalikumi tiktu notīrīti, slaukot virsmu ar tīru drāniņu, kas samitrināta tīrā ūdenī.

® un TM/MC apzīmē preču zīmi, kas pieder attiecīgajam ražotājam.

3. Samitriniet tīru drāniņu vai vates tamponu sterilā vai destilētā ūdenī un vēlreiz noslaukiet visas atklātās virsmas.
4. Nosusiniet visas atklātās virsmas ar tīru, sausu drāniņu vai vates tamponu.

Sterilizācija

Adapteri drīkst pakļaut 10 sterilizēšanas cikliem ar etilēna oksīdu.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

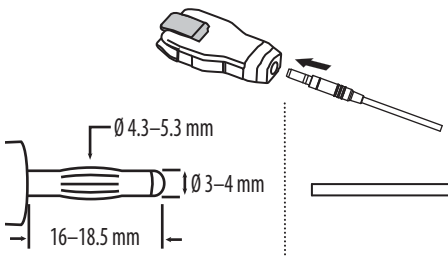
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

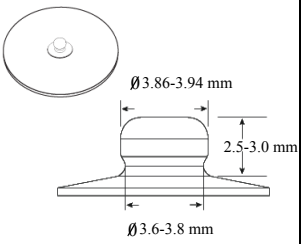
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

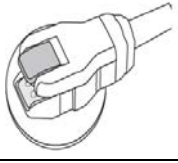


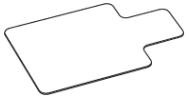
1

2

3

4



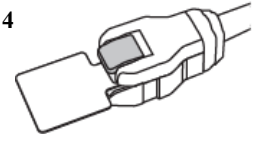


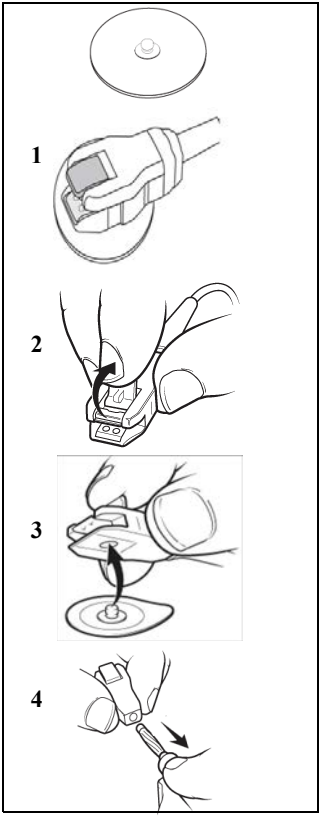
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Предвидена употреба

Електродниот адаптер за повеќекратна употреба на Philips е предвиден за употреба од страна на, или под надзор на, лиценциран лекар или друго лице за медицинска нега. Овој адаптер овозможува поврзување на главните водови со ЕКГ електродите.

Компатибилност

Електродниот адаптер 989803166031 работи со секој стандарден вод за мониторинг кој има банана приклучок од 3-4 mm (0,12 - 0,16 инчи).

Електродниот адаптер 989803193821 работи со секој стандарден вод за мониторинг кој се испорачува со женски безбедносен DIN (42802) приклучок.

Адаптерите може да се постават на електроди со различен вид на прицврстување. (*Забелешка: не треба да се користат електроди со дијаметри на врат помали од 3,6 mm (0,141 инчи) или поголеми од 3,8 mm.*)

Отстранување

Веднаш фрлете го секој адаптер на кој има визуелни знаци на оштетување или деградација. Следете ги одобрените методи за отстранување на медицински отпад кои ги наложува вашата установа за грижа на пациенти или локалните регулативи.

Предупредувања

- Не го користете адаптерот со MRI опрема.
- Секогаш проверувајте го адаптерот пред употреба. Немојте да го користите доколку при визуелната проверка откриете оштетување, контаминација или ако адаптерот има знаци за корозија на металната пружина или деградирање на пластичното куќиште.
- При откачување на водот од адаптерот, повлечете го банана/DIN приклучокот. Немојте да го влечете кабелот или водот.
- Немојте да го потопувате адаптерот во каква била течност. Во спротивно може да го оштетите адаптерот и да предизвикате корозија.
- Адаптерот не се стерилизира со автоклав, радијација или методи со пареа. Погледнете ги деловите за *Чистење и стерилизација* во овој документ.

Симболи и дефиниции

На страница i-ii се наведени дефиниции за симболите на пакувањето на производот.

Упатства за користење

За да го прикачите или отстраните адаптерот, следете ги чекорите на страниците iii-v на почетокот од ова упатство.

Чистење

Забелешка: чистењето со соединенија или методи различни од оние наведени подолу може да го оштети производот.

1. Исклучете го кабелот од пациентот и/или главната жица од уредот за мониторинг.
2. Натопете чиста ткаенина или газа со еден од следните соодветни раствори за чистење и избришете ги сите изложени површини.

Средства за чистење/дезинфекција			
Изопропанол	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS марамчиња за еднократна употреба со гермицидно дејство	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB марамчиња за еднократна употреба со гермицидно дејство	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Средство за чистење и дезинфекција Oxivir® Tb	☑	Натриум хипохлорид, белило	☒
Oxivir® Tb марамчиња	☑	Surfanios Citro	☒

Забелешка: ☑ = одобрено средство за чистење/дезинфекција.

☒ = утврдено е дека средството за чистење/дезинфекција предизвикува оштетување на пластични материјали и треба да се избегнува, доколку е можно.

По чистењето/дезинфекцијата, отстранете ги сите остатоци со бришење на површината со помош на чиста ткаенина натопена во чиста вода.

® и ™/℠ означуваат дека името е заштитен знак на соодветниот производител.

3. Натопете чиста ткаенина или газа со стерилна или дестилирана вода и повторно избришете ги сите изложени површини.
4. Исушете ги сите изложени површини со чиста сува ткаенина или газа.

Стерилизација

Адаптерот може да се подложи на 10 циклуси на стерилизација со методот со етилен оксид.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

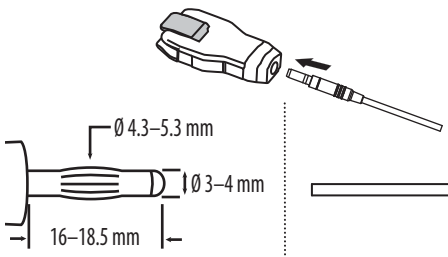
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

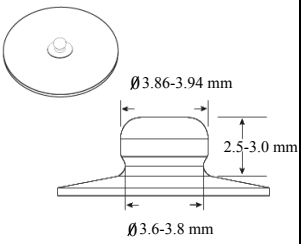
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

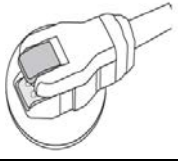


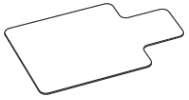
1

2

3

4



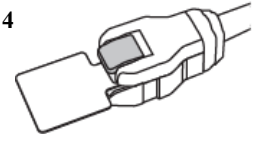


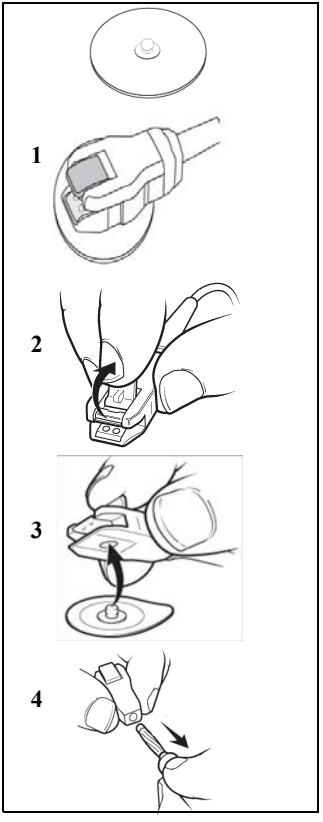
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Beoogd gebruik

De herbruikbare elektrodeadapter van Philips is bedoeld voor gebruik door of onder toezicht van een gediplomeerd arts of andere zorgverlener. Via deze adapter kunnen de elektrodedraden op de ECG-elektroden worden aangesloten.

Compatibiliteit

De elektrodeadapter 989803166031 is compatibel met alle standaard bewakingsafleidingen die over een beveiligde banaanstekker van 3-4 mm (0,12-0,16 inch) beschikken.

De elektrodeadapter 989803193821 is compatibel met alle standaard bewakingsafleidingen die over een vrouwelijke veiligheids-DIN-stekker (42802) beschikken.

De adapters kunnen zowel op de drukelektrode als op de elektrode met lip worden vergrendeld. (*Opmerking: elektroden met een nekdiameter van minder dan 3,6 mm (0,141 inch) of meer dan 3,8 mm (0,150 inch) mogen niet worden gebruikt.*)

Als afval afvoeren

Gooi een adapter met zichtbare tekenen van schade/slijtage onmiddellijk weg. Volg voor het verwijderen van medisch afval altijd de door uw instelling goedgekeurde richtlijnen of de plaatselijke voorschriften.

Waarschuwingen

- Gebruik de adapter niet met MRI-apparatuur.
- Inspecteer de adapter altijd voor gebruik. Niet gebruiken als er na visuele inspectie beschadiging of verontreiniging wordt aangetroffen, of als de adapter tekenen van corrosie van de metalen veer of slijtage van de kunststof behuizing vertoont.
- Als u een afleiding van een adapter loskoppelt, dient u ervoor te zorgen dat u aan de banaan-/DIN-stekker trekt. Trek niet aan de kabel of afleiding.
- Dompel de adapter nooit onder in een vloeistof. Dit kan de adapter beschadigen of corrosie veroorzaken.
- Steriliseer de adapter niet door middel van autoclaveren, straling of stoommethodes. Zie de paragrafen *Reinigen en Steriliseren* in dit document.

Symbolen en definities

Pagina i-ii biedt definities van symbolen die op de productverpakking worden gebruikt.

Instructies voor gebruik

Om de adapter te bevestigen of te verwijderen, volgt u de stappen op pagina iii-v aan het begin van deze handleiding.

Reinigen

Opmerking: reinigen met andere dan de hieronder aangegeven middelen en methoden kan het product beschadigen.

1. Koppel de patiëntkabel en/of afleiding van het bewakingsapparaat los.
2. Bevochtig een schone doek of verbandgaasje met een van de volgende goedgekeurde reinigingsoplossingen en veeg alle blootgestelde oppervlakken schoon.

Reinigings- en desinfectiemiddelen			
Isopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-reinigingsdoekje	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS kiemdodende wegwerpdoekjes	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB kiemdodende wegwerpdoekjes	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb-desinfecteermiddel	☑	Natriumhypochloriet, bleekmiddel	☒
Oxivir® Tb-doekjes	☑	Surfanios Citron	☒

Opmerkingen: ☑ = goedgekeurd reinigings-/desinfectiemiddel.

☒ = van dit reinigings-/desinfectiemiddel is bekend dat dit kunststof materiaal beschadigt, en dient indien mogelijk te worden vermeden.

Controleer na het reinigen/desinfecteren of alle resten zijn verwijderd door het oppervlak met een schone, met schoon water bevochtigde doek af te nemen.

® en tm/mc geven aan dat deze namen handelsmerken zijn van de respectieve fabrikant.

3. Bevochtig een schone doek of verbandgaasje met steriel of gedistilleerd water en veeg alle blootgestelde oppervlakken nogmaals schoon.
4. Droog alle blootgestelde oppervlakken met een schone, droge doek of verbandgaasje af.

Sterilisatie

De adapter kan 10 keer worden gesteriliseerd met behulp van ethyleenoxide.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

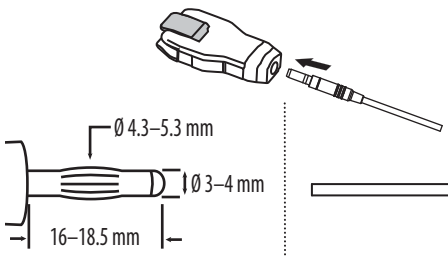
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

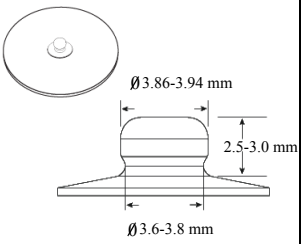
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

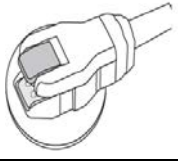


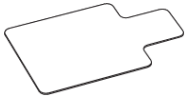
1

2

3

4



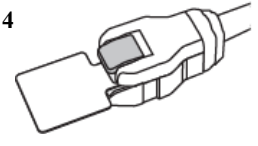


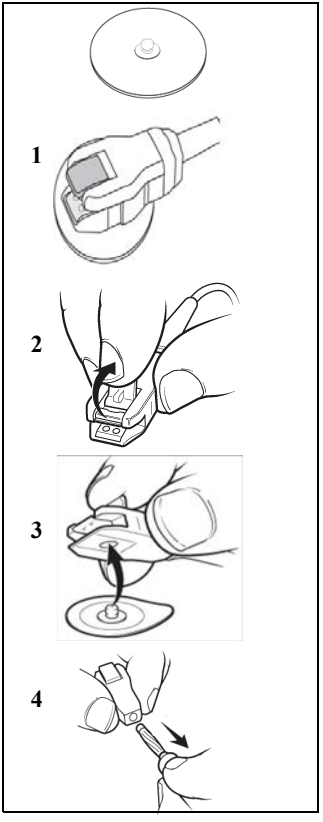
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Beregnet bruk
Elektrodeadapteren for flergangsbruk fra Philips er ment for bruk av, eller under veiledning av, autorisert lege eller annet helsepersonell. Denne adapteren gir en kobling mellom avledningskabler og EKG-elektroder.

Kompatibilitet
Elektrodeadapteren 989803166031 kan bruke alle standard overvåkings-ledninger som har en banankontakt på 3–4 mm (0,12–0,16 tommer).

Elektrodeadapteren 989803193821 kan bruke alle standard overvåkingsledninger som følger med en DIN-hunnkontakt (42802).

Adapterne kan låses fast til elektroder med både knapper og flipper. (*Merk: Elektroder med halsdiametere som er mindre enn 3,6 mm (0,141 tommer) eller større enn 3,8 mm, skal ikke brukes.*)

Kassering
Kast adapteren umiddelbart hvis den viser tegn på skade eller slitasje. Følg godkjente metoder for avhending av medisinsk avfall i henhold til sykehusets regler eller lokale retningslinjer.

Advarsler
- Ikke bruk adapteren med MR-utstyr.
- Undersøk alltid adapteren før bruk. Ikke bruk hvis visuell inspeksjon viser skade og kontaminasjon, eller hvis adapteren viser tegn på rust på metallfjæren eller slitasje på plastbeskyttelsen.
- Når du drar en ledning ut av en adapter, må du trekke i banan-/DIN-kontakten. Ikke dra i kabelen eller ledningen.
- Dypp aldri adapteren i væske. Dette kan skade adapteren og føre til at den ruster.
- Ikke steriliser adapteren ved hjelp av autoklavering, stråling eller damp. Se avsnittene *Rengjøring og sterilisering* i dette dokumentet.

Symboler og definisjoner
Side i-ii gir definisjoner på symboler som brukes på produktemballasjen.

Retningslinjer for bruk
For å feste eller fjerne adapteren må du følge fremgangsmåten på side iii-v på begynnelsen av denne håndboken.

Rengjøring

Merk: Hvis du rengjør med andre midler eller metoder enn de som er nevnt nedenfor, kan det skade produktet.

1. Koble pasientkabelen og/eller ledningen fra overvåkningsenheten
2. Fukt en ren klut eller et gasbind med én av følgende rengjøringsløsninger, og rengjør alle synlige overflater.

Rengjøring/desinfeksjonsmidler			
Isopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS mikrobedrepende engangskluter	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB mikrobedrepende engangskluter	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb desinfeksjonsrengjøring-smiddel	☑	Natriumhypokloritt, blekemiddel	☒
Oxivir® Tb-kluter	☑	Surfanios Citro	☒

Merknader: ☑ = godkjent rengjørings-/desinfeksjonsmiddel.

☒ = rengjørings-/desinfeksjonsmiddel er kjent for å skade plastmateriale og må unngås, hvis mulig.

Etter rengjøring/desinfeksjon må du kontrollere at rester er fjernet ved å tørke av overflaten med en ren klut fuktet med rent vann.

® og TM/MC indikerer at navnet er et varemerke for den respektive produsenten.

3. Fukt en ren klut eller et gasbind med sterilt eller destillert vann, og rengjør alle synlige overflater på nytt.
4. Tørk alle synlige overflater med en ren og tørr klut eller et gasbind.

Sterilisering

Adapteren kan gå gjennom 10 steriliseringer med etylenoksid-metoden.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

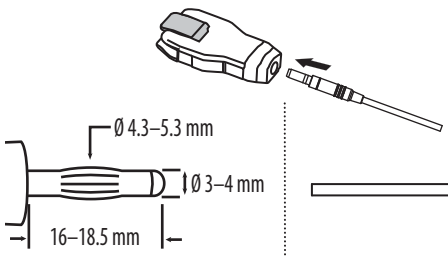
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

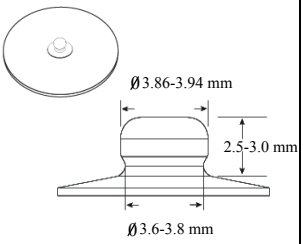
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

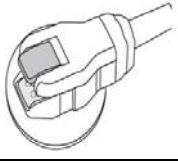


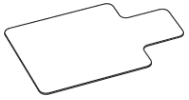
1

2

3

4



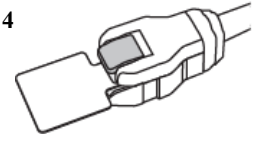


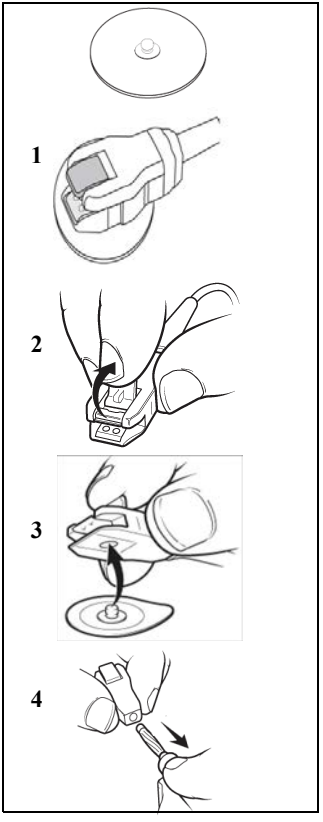
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Przeznaczenie

Łącznik elektrod wielorazowych firmy Philips jest przeznaczony do stosowania przez lub pod nadzorem dyplomowanego lekarza lub innego personelu medycznego. Łącznik ten zapewnia połączenie pomiędzy przewodami odprowadzeń i elektrodami EKG.

Zgodność

Łącznik elektrod 989803166031 pasuje do wszystkich standardowych odprowadzeń do monitorowania z bananowym złączem 3–4 mm (0,12–0,16 cala).

Łącznik elektrod 989803193821 pasuje do wszystkich standardowych odprowadzeń do monitorowania z żeńskim złączem bezpieczeństwa DIN (42802).

Powyższe łączniki pasują do elektrod zatrzaskowych lub z języczkiem. *(Uwaga: nie powinno się używać elektrod o średnicy zatrzasku poniżej 3,6 mm (0,141 cala)) lub powyżej 3,8 mm)*.

Usuwanie

Należy niezwłocznie usunąć każdy łącznik noszący widoczne ślady uszkodzenia lub zużycia. Należy postępować zgodnie z metodami usuwania odpadów medycznych obowiązującymi w danej placówce medycznej lub lokalnymi przepisami.

Ostrzeżenia

- Nie używać łącznika podczas badań metodą rezonansu magnetycznego.
- Zawsze sprawdzić łącznik przed użyciem. Nie używać, jeśli widoczne są uszkodzenia, zabrudzenia lub jeśli łącznik nosi ślady korozji metalowej sprężyny bądź zużycia plastikowej obudowy.
- Podczas odłączania odprowadzenia od łącznika należy pociągnąć za złącze bananowe/DIN. Nie ciągnąć za kabel lub odprowadzenie.
- Nie zanurzać łącznika w żadnym płynie. Takie postępowanie może spowodować uszkodzenie łącznika, w tym jego korozję.
- Nie sterylizować łącznika w autoklawie, przez napromienianie lub parowo. Patrz *Czyszczenie i Sterylizacja* w tym dokumencie.

Symbole i definicje

Na stronie i-ii zawarto definicje symboli widocznych na opakowaniu produktu.

Wskazówki eksploatacyjne

W celu przymocowania lub zdjęcia łącznika należy wykonać kolejno czynności przedstawione na stronach iii-v na początku niniejszej instrukcji.

Czyszczenie

Uwaga: czyszczenie przy użyciu środków lub metod innych niż wymienione poniżej może spowodować uszkodzenie produktu.

1. Odłącz kabel i/lub odprowadzenie pacjenta od urządzenia monitorującego.
2. Zwilż czystą szmatkę lub gazę jednym z wymienionych poniżej zatwierdzonych do stosowania środków czyszczących i przetrzyj wszystkie widoczne powierzchnie.

Środki do czyszczenia/dezynfekcji			
Izopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Jednorazowe ściereczki biobójcze SANI-CLOTH® PLUS	☑
Meliseptol®	☑	Jednorazowe ściereczki biobójcze SANI-CLOTH® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Środek czyszczący/dezynfekujący Oxivir® Tb	☑	Podchloryn sodu, wybielacz	☒
Ściereczki Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Uwagi: ☑ = zatwierdzony środek do czyszczenia/dezynfekcji.

☒ = środek do czyszczenia/dezynfekcji powoduje uszkodzenie plastiku i należy w miarę możliwości unikać jego stosowania.

Po wyczyszczeniu/dezynfekcji należy usunąć wszelkie pozostałości środka, przecierając powierzchnię czystą szmatką zwilżoną czystą wodą.

Znaki ® oraz TM/MC informują o tym, że dana nazwa jest znakiem towarowym odpowiedniego producenta.

3. Zwilżyć czystą szmatkę lub gazę sterylną lub destylowaną wodą i ponownie przetrzeć odsłonięte powierzchnie.
4. Osuszyć odsłonięte powierzchnie czystą, suchą szmatką lub gazą.

Sterylizacja

Łącznik można poddać 10-krotnej sterylizacji tlenkiem etylenu.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

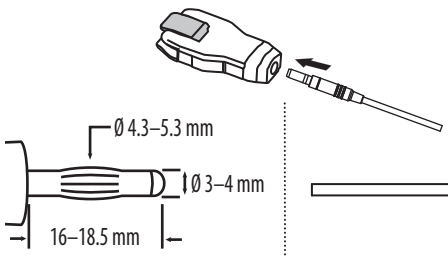
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

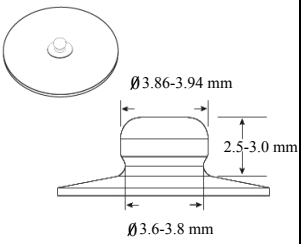
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

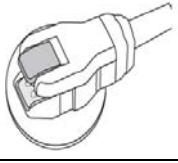


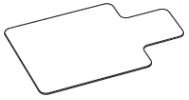
1

2

3

4



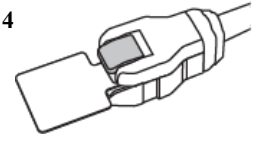


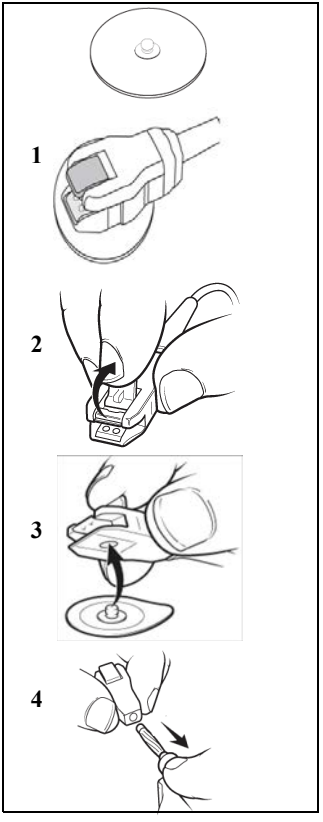
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Finalidade de uso

O Adaptador reutilizável para eletrodos da Philips destina-se ao uso sob a supervisão de um médico licenciado ou outro profissional de saúde. Este adaptador fornece conexão entre fios-eletrodos e eletrodos de ECG.

Compatibilidade

O Adaptador para eletrodos 989803166031 aceita qualquer fio-eletrodo de monitorização padronizado que tenha um plugue de segurança tipo banana de 3-4 mm.

O Adaptador para eletrodos 989803193821 aceita qualquer fio-eletrodo de monitorização padronizado fornecido com plugue fêmea de segurança DIN (42802).

Os adaptadores podem ser presos a eletrodos planos ou tipo garra. (*Obs: Não devem ser usados eletrodos com diâmetro de pescoço menor que 3,6 mm ou maior que 3,8 mm.*)

Descarte

Descarte imediatamente todos os adaptadores que apresentem sinais externos de danos ou deterioração. Siga os métodos de descarte de lixo médico especificados pela instituição de cuidados médicos ou pelas regulamentações locais.

Avisos

- Não use o adaptador com equipamentos de ressonância magnética.
- Examine sempre o adaptador antes de usá-lo. Não o utilize se a inspeção visual mostrar danos, contaminação ou se o adaptador exibir sinais de corrosão da mola de metal ou deterioração da caixa plástica.
- Quando for desconectar um fio-eletrodo do adaptador, puxe sempre pelo plugue tipo banana. Nunca puxe pelo cabo ou pelo fio-eletrodo.
- Nunca mergulhe nem deixe o adaptador de molho em líquidos, caso contrário, o adaptador pode ser danificado e inclusive oxidar.
- Não esterilize o adaptador usando métodos de autoclave, radiação ou a vapor. Consulte as seções *Limpeza e esterilização* neste documento.

Símbolos e definições

A página i-ii fornece definições sobre os símbolos usados na embalagem do produto.

Diretrizes de uso

Para prender ou remover o adaptador, siga os passos nas páginas iii-v no início deste manual.

Limpeza

Obs.: A limpeza usando substâncias ou métodos diferentes dos indicados pode danificar o produto.

1. Desconecte o cabo do paciente e/ou fio-eletrodo do equipamento de monitorização.
2. Umedeça um pano ou gaze em uma das soluções de limpeza adequadas, indicadas a seguir, e passe pelas superfícies expostas.

Produtos de limpeza e desinfecção			
Isopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Toalhinhas germicidas descartáveis Sani-Cloth®	☑
Meliseptol®	☑	Toalhinhas germicidas descartáveis Sani-Cloth® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Limpador-desinfetante Oxivir® Tb	☑	Hipoclorito de sódio, alvejante	☒
Toalhinhas Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Obs.: ☑ = produto de limpeza/desinfetante aprovado.

☒ = o produto de limpeza/desinfetante causa danos em matéria plástica e deveria ser evitado, se possível.

Depois de limpar e desinfetar, certifique-se de que todos os resíduos foram removidos passando um pano limpo umedecido com água limpa na superfície.

® e ™/MC indicam que o nome é uma marca comercial registrada do fabricante respectivo.

3. Umedeça um pano limpo ou gaze com água esterilizada ou destilada e passe novamente em todas as superfícies expostas.
4. Seque as superfícies expostas com pano limpo e seco ou gaze.

Esterilização

O adaptador pode ser submetido a até 10 ciclos de esterilização usando o método de óxido de etileno.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

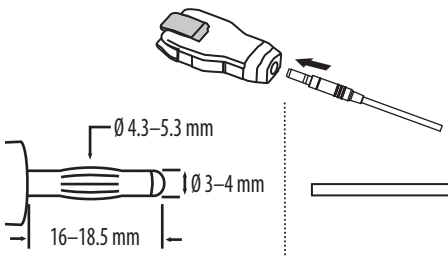
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

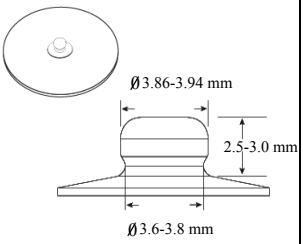
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

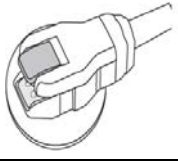


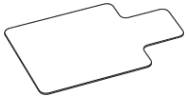
1

2

3

4



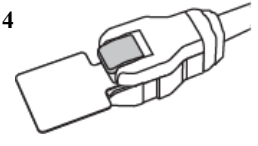


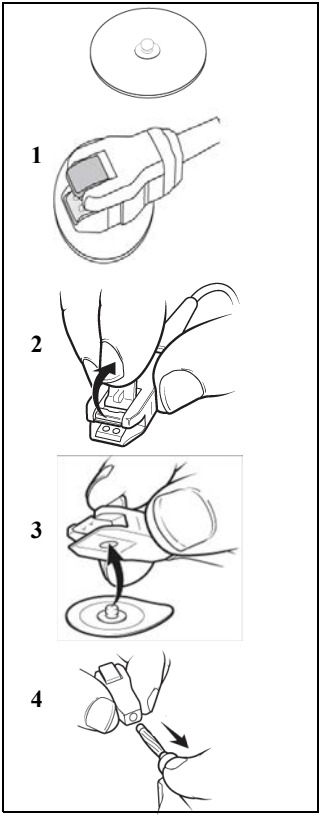
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Scopul utilizării

Adaptorul Philips pentru electrozi reutilizabili este destinat utilizării de sau sub supravegherea unui medic posesor de autorizaţie de liberă practică sau a personalului medical calificat. Acest adaptor oferă o conexiune între firele de derivaţie şi electrozii EKG.

Compatibilitate

Adaptorul pentru electrozi 989803166031 acceptă orice derivaţie de monitorizare standard cu o fişă banană 3-4 mm (0,12 - 0,16 inchi).

Adaptorul pentru electrozi 989803193821 acceptă orice derivaţie de monitorizare standard furnizată cu fişă DIN mamă (42802) cu contact de protecţie.

Adaptoarele pot fi blocate atât pe electrozi cu bornă, cât şi pe electrozi cu bandă. (*Notă: electrozii cu un diametru al porţiunii înguste mai mic de 3,6 mm (0,141 inchi) sau mai mare de 3,8 mm nu trebuie utilizaţi.*)

Reciclarea

Aruncaţi imediat toate adaptoarele care prezintă semne vizibile de defecte sau deteriorare. Respectaţi metodele de aruncare a deşeurilor medicale aprobate specifice de organizaţia dvs. pentru îngrijirea pacientului sau reglementările locale.

Avertismente

- Nu folosiţi adaptorul cu echipamente IRM.
- Examinaţi întotdeauna adaptorul înainte de utilizare. Nu utilizaţi dacă, în timpul examinării vizuale, observaţi deteriorări, contaminare sau dacă adaptorul prezintă semne de coroziune a resortului metalic sau de deteriorare a învelişului de plastic.
- La deconectarea unei derivaţii de la adaptor, asiguraţi-vă că trageţi de fişa DIN/banană. Nu trageţi de cablu sau de derivaţie.
- Nu scufundaţi niciodată adaptorul în lichid. Această acţiune poate deteriora adaptorul şi poate duce la coroziune.
- Nu sterilizaţi adaptorul prin autoclavare, cu radiaţii sau cu abur. Consultaţi secţiunile *Curăţarea şi Sterilizarea* din acest document.

Simboluri şi definiţii

Pagina i-ii oferă definiţiile simbolurilor utilizate pe ambalajul produsului.

Indicaţii de utilizare

Pentru a fixa sau a scoate adaptorul, urmaţi paşii de la paginile iii-v de la începutul acestui manual.

Curăţarea

Notă: Curăţarea cu alţi compuşi sau prin alte metode în afara celor indicate mai jos poate deteriora produsul.

1. Deconectaţi cablul pentru pacient şi/sau firele de derivaţie de la dispozitivul de monitorizare.
2. Ştergeţi toate suprafeţele expuse cu o cârpă curată sau cu o compresă de tifon, înmuiate în una din următoarele soluţii de curăţare.

Agenţi de curăţare/dezinfectare			
Izopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Lavete de unică folosinţă cu germicide SANI-CLOTH® PLUS	☑
Meliseptol®	☑	Lavete de unică folosinţă cu germicide SANI-CLOTH® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Agent de curăţare dezinfectant Oxivir® Tb	☑	Hipoclorit de sodiu, înălbitor	☒
Lavete Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Note: ☑ = agent de curăţare/dezinfectant aprobat.

☒ = este cunoscut faptul că agenţii de curăţare/dezinfectare determină deteriorarea materialelor din plastic şi trebuie evitaţi, dacă este posibil.

După curăţare/dezinfectare,asiguraţi-vă că aţi eliminat toate reziduurile ştergând suprafaţa cu o cârpă curată, înmuiată în apă curată.

® şi ™/℠ reprezintă marca comercială a producătorului respectiv.

3. Ştergeţi din nou toate suprafeţele expuse cu o cârpă curată sau cu o compresă de tifon, folosind apă sterilizată sau distilată.
4. Ştergeţi toate suprafeţele expuse cu o cârpă curată şi uscată sau cu o compresă de tifon.

Sterilizarea

Adaptorul poate fi supus la 10 cicluri de sterilizare prin metoda de sterilizare cu oxid de etilenă.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

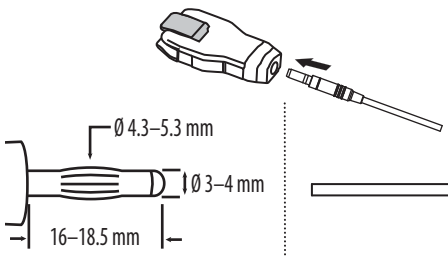
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

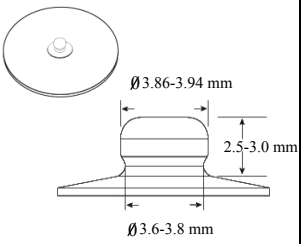
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

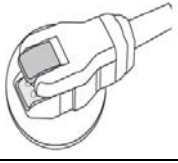


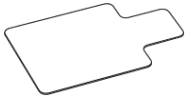
1

2

3

4



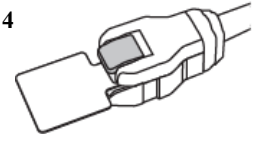


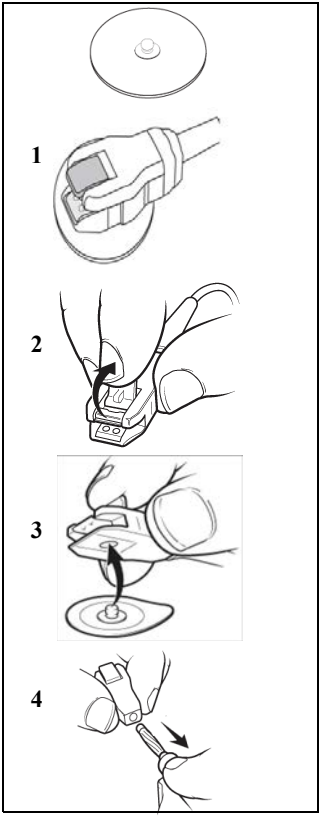
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Назначение

Многоразовый адаптер для электродов Philips предназначен для использования дипломированным врачом или другим медицинским работником либо под их контролем. Данный адаптер обеспечивает соединение электродных проводов с электродами ЭКГ.

Совместимость

Адаптер для электродов 989803166031 совместим со всеми стандартными электродными кабелями для мониторинга, оснащенными штекерами типа «банан» диаметром 3–4 мм.

Адаптер для электродов 989803193821 совместим со всеми стандартными электродными кабелями для мониторинга с защитными гнездовыми разъемами стандарта DIN (42802).

Адаптеры применимы как к электродам с защелкой, так и к пластинчатым электродам. (*Примечание: запрещается использовать электроды с диаметром шейки менее 3,6 мм или более 3,8 мм.*)

Утилизация

При наличии на адаптере видимых признаков повреждения или износа немедленно выведите этот адаптер из эксплуатации. Следуйте правилам по утилизации медицинских отходов, принятым в вашем медицинском учреждении или предписанным местными нормативными требованиями.

Предостережения

- Не используйте адаптер совместно с оборудованием МРТ.
- Адаптер необходимо осматривать перед каждым использованием. Не используйте изделие в случае обнаружения повреждений или загрязнений при визуальном осмотре, при наличии признаков коррозии металлической пружины или износа пластмассового корпуса.
- При отсоединении электродного провода от адаптера следует тянуть за штекер типа «банан»/разъем стандарта DIN. Не тяните за кабель или электродный провод.
- Запрещается погружать адаптер в жидкость. Это может привести к повреждению адаптера, в частности, к коррозии.
- Запрещается подвергать адаптер стерилизации излучением, паром или в автоклаве. См. разделы *Чистка* и *Стерилизация* настоящего документа.

Символы и определения

Определения символов на упаковке изделия см. на стр. i-ii.

Указания по применению

Для подсоединения/отсоединения адаптера выполните действия, указанные в начале данного руководства на стр. iii-v.

Чистка

Примечание. Чистка с использованием веществ или методов, отличных от указанных ниже, может привести к повреждению изделия.

1. Отсоедините кабель пациента и/или электродный кабель от устройства мониторинга.
2. Смочите чистую тканевую или марлевую салфетку одним из моющих средств, перечисленных ниже, и протрите все загрязненные поверхности.

Чистящие/дезинфицирующие средства			
Изопропанол	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Одноразовые бактерицидные салфетки SANI-CLOTH® PLUS	☑
Meliseptol®	☑	Одноразовые бактерицидные салфетки SANI-CLOTH® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Дезинфицирующее средство Oxivir® Tb	☑	Гипохлорит натрия (отбеливатель)	☒
Салфетки Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Примечания. ☑ = одобренное средство для чистки/дезинфекции.

☒ = средство для чистки/дезинфекции может привести к повреждению пластмассовых частей изделия, следует по возможности избегать его использования.

После чистки/дезинфекции протрите поверхность чистой тканевой салфеткой, смоченной в чистой воде, чтобы удалить все остатки чистящих/дезинфицирующих средств.

® и ™/℠ указывают на то, что данное наименование является товарным знаком соответствующего производителя.

3. Смочите чистую тканевую или марлевую салфетку стерильной или дистиллированной водой и протрите все поверхности еще раз.
4. Протрите все поверхности чистой сухой тканевой или марлевой салфеткой.

Стерилизация

Адаптер может быть простерилизован этиленоксидом 10 раз.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

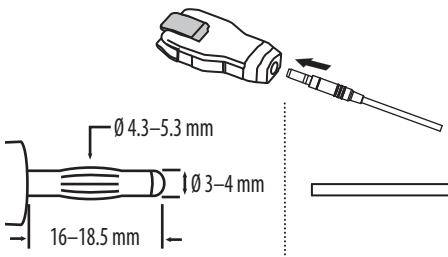
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

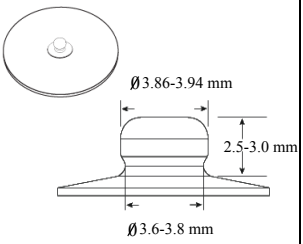
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

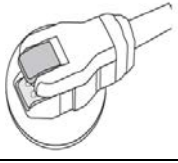


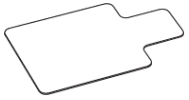
1

2

3

4



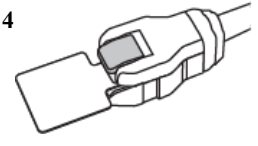


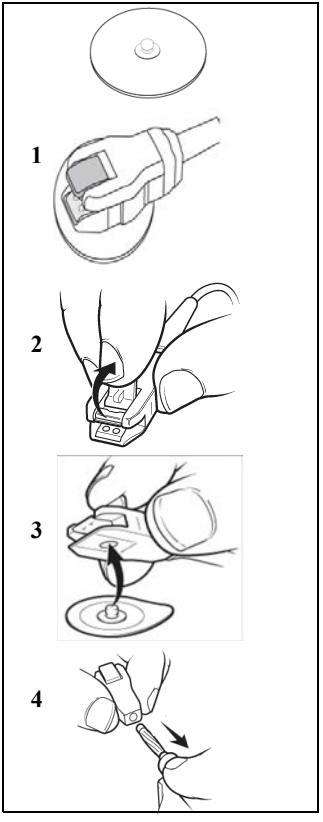
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Určené použitie

Opakovane použiteľný elektródový adaptér Philips je určený na použitie lekárom alebo pod dohľadom lekára alebo iného zdravotníckeho pracovníka, ktorý je držiteľom príslušnej licencie. Tento adaptér poskytuje spojenie medzi zvodmi a elektródami EKG.

Kompatibilita

Elektródový adaptér 989803166031 je kompatibilný so všetkými štandardnými monitorovacími zvodmi s banánovou zástrčkou s veľkosťou od 3 do 4 mm (od 0,12 do 0,16 palca).

Elektródový adaptér 989803193821 je kompatibilný so všetkými štandardnými monitorovacími zvodmi so zásuvnou bezpečnostnou DIN (42802) zástrčkou.

Adaptéry je možné zaistiť na elektródy s patentkami a na nalepovacie elektródy. (*Poznámka: Elektródy s priemerom hrdla menším ako 3,6 mm (0,141 palca) alebo väčším ako 3,8 mm sa nesmú používať.*)

Likvidácia

Okamžite zlikvidujte adaptéry vykazujúce viditeľné známky poškodenia alebo opotrebovania. Dodržujte schválené postupy na likvidáciu zdravotníckeho odpadu stanovené vaším zdravotníckym zariadením alebo miestnymi predpismi.

Výstrahy

- Adaptér nepoužívajte so zariadením MRI.
- Pred použitím adaptér vždy vizuálne skontrolujte. Ak vizuálna kontrola odhalí poškodenie, kontamináciu, koróziu kovovej pružiny adaptéra alebo opotrebovanie plastového krytu, adaptér nepoužívajte.
- Pri odpájaní zvodu od adaptéra ťahajte za banánovú zástrčku/DIN zástrčku. Neťahajte za kábel alebo zvod.
- Adaptér nikdy neponárajte do žiadnej kvapaliny. Môže to viesť ku korózii alebo inému poškodeniu adaptéra.
- Adaptér nesterilizujte autoklávovaním, ožarovaním ani parou. Pozrite časti *Čistenie* a *Sterilizácia* v tomto dokumente.

Symboly a definície

Definície symbolov umiestnených na obale výrobku sú uvedené na strane i-ii.

Návod na použitie

Na pripevnenie alebo odstránenie adaptéra postupujte podľa krokov uvedených na stranách iii - v na začiatku tohto návodu.

Čistenie

Poznámka: Čistenie inými zlúčeninami alebo metódami, ako sú uvedené nižšie, môže výrobok poškodiť.

1. Pacientsky kábel a/alebo zvod odpojte od monitorovacieho zariadenia.
2. Čistú handričku alebo gázový vankúšik navlhčite jedným z nasledujúcich príslušných čistiacich roztokov a utrite všetky nechránené povrchy.

Čistiace/dezinfekčné prostriedky			
Izopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Germicídne jednorazové utierky SANI-CLOTH® PLUS	☑
Meliseptol®	☑	Germicídne jednorazové utierky SANI-CLOTH® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Čistiaci a dezinfekčný prostriedok Oxivir® Tb	☑	Chlórnan sodný, bielidlo	☒
Utierky Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Poznámka: ☑ = schválený čistiaci/dezinfekčný prostriedok

☒ = čistiaci/dezinfekčný prostriedok poškodzuje plastový materiál a, ak je to možné, malo by sa predísť jeho použitiu

Po použití čistiaceho/dezinfekčného prostriedku sa uistite, že ste čistou handričkou navlhčenou vo vode odstránili všetky jeho zvyšky.

Symboly ® a TM/MC označujú, že názov je ochrannou známkou príslušného výrobcu.

3. Čistú handričku alebo gázový vankúšik navlhčite sterilnou alebo destilovanou vodou a opätovne utrite všetky nechránené povrchy.
4. Všetky nechránené povrchy osušte čistou suchou handričkou alebo gázovým vankúšikom.

Sterilizácia

Adaptér môže byť vystavený 10 cyklom sterilizácie etylénoxidom.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

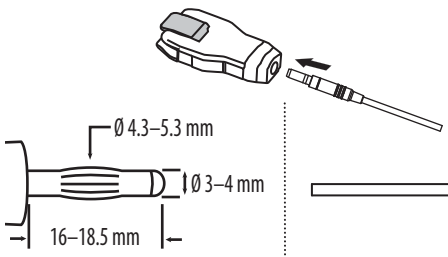
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

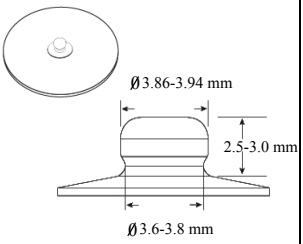
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

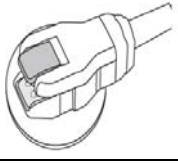


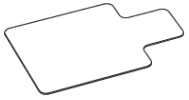
1

2

3

4



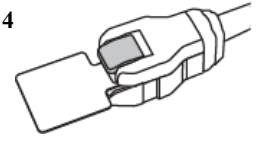


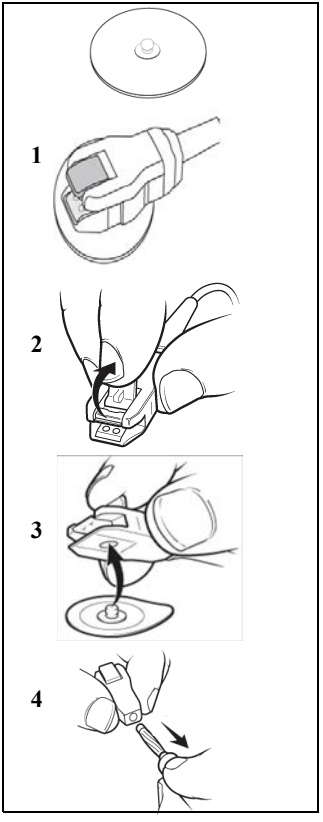
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Predvidena uporaba

Adapter za elektrodo Philips za večkratno uporabo lahko uporabljajo zdravniki ali drugi zdravstveni delavci oziroma osebje pod njihovim nadzorom. Adapter služi za povezavo med žicami in elektrodami EKG.

Združljivost

V adapter za elektrodo 989803166031 lahko priklopite vse standardne priključke naprav z banaskim vtičem velikosti 3 do 4 mm (0,12 do 0,16 in).

V adapter za elektrodo 989803193821 lahko priklopite vse standardne priključke z ženskim varnostnim zatičem DIN (42802).

Adapter lahko pritrdite na priklopno ali lepljivo elektrodo. (*Opomba: ne uporabljajte elektrod s premerom pod 3,6 mm (0,141 palca) ali nad 3,8 mm.*)

Odstranitev

Če na adapterju opazite znake poškodb ali obrabe, ga nemudoma zavrzite. Pri tem upoštevajte navodila za odstranjevanje medicinskih odpadkov, ki jih določa zdravstvena ustanova ali lokalni predpisi.

Opozorila

- Adapterja ne uporabljajte z opremo za magnetnoresonančno slikanje.
- Adapter pred uporabo vedno preglejte. Adapterja ne uporabljajte, če so vidni znaki poškodb ali umazanija, če je kovinska vzmet adapterja zarjavela ali je obrabljeno njegovo plastično ohišje.
- Ko želite priključek odstraniti iz adapterja, povlecite za bananski vtič/vtič DIN. Ne vlecite za kabel ali priključek.
- Adapterja ne potapljajte v tekočino. S tem lahko adapter poškodujete oziroma lahko zarjavi.
- Adapterja ne sterilizirajte z avtoklaviranjem, sevanjem ali s paro. Oglejte si poglavja *Čiščenje in sterilizacija* v tem dokumentu.

Simboli in definicije

Na strani i-ii najdete definicije simbolov, ki so odtisnjeni na embalaži izdelka.

Navodila za uporabo

Za priključitev in odstranitev adapterja upoštevajte korake na straneh iii-v na začetku tega priročnika.

Čiščenje

Opomba: s čiščenjem z drugimi sestavinami ali načini, ki niso navedeni spodaj, lahko poškodujete izdelek.

1. Kabel in/ali priključek izključite z naprave za spremljanje pacienta.
2. Čisto krpo ali gazo navlažite z eno od naslednjih primernih čistilnih raztopin in obrišite vse izpostavljene površine.

Sredstva za čiščenje/razkuževanje			
Izopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS; germicidni robčki za večkratno uporabo	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB; germicidni robčki za večkratno uporabo	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb, čistilo in razkužilo	☑	Natrijev hipoklorit, belilo	☒
Robčki Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Opomba: ☑ = odobreno čistilo/razkužilo.

☒ = sredstvo za čiščenje/razkuževanje poškoduje plastične materiale, zato ga ne uporabljajte, če je to mogoče.

Po čiščenju/razkuževanju površine obrišite s čisto krpo, navlaženo s čisto vodo, in tako odstranite vse ostanke sredstva.

Znaki ® in TM/MC označujejo, da je ime izdelka blagovna znamka proizvajalca.

3. Čisto krpo ali gazo navlažite s sterilno ali destilirano vodo in ponovno obrišite vse izpostavljene površine.
4. Izpostavljene površine do suhega obrišite s čisto in suho krpo ali gazo.

Sterilizacija

Adapter lahko 10-krat sterilizirate z etilenoksidom.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

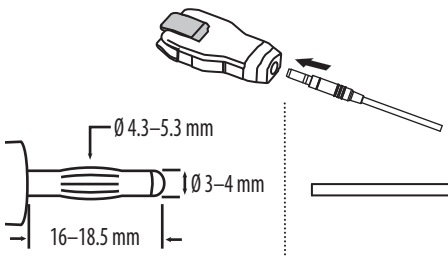
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

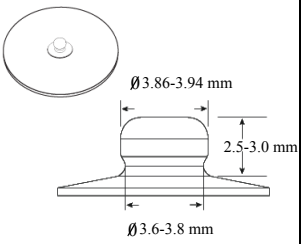
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

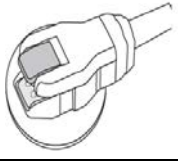


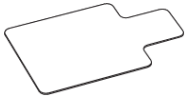
1

2

3

4



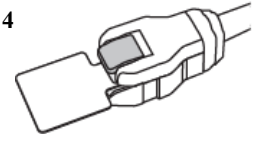


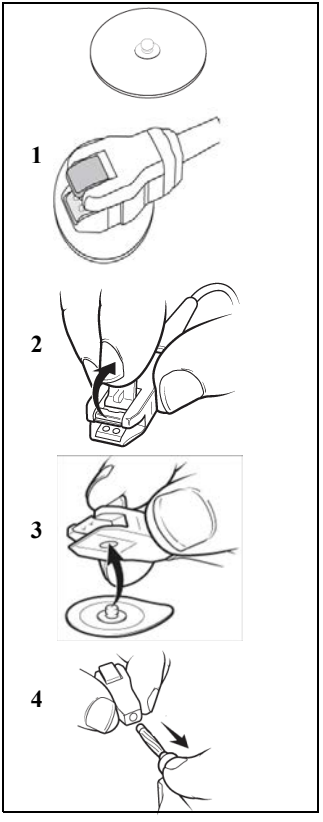
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Predviđena namena
Višekratni adapter za elektrode Philips mogu koristiti licencirani lekari, zdravstveni radnici ili lica pod njihovim nadzorom. Adapter povezuje kablove i EKG elektrode.

Kompatibilnost
Adapter za elektrode 989803166031 prihvata sve standardne kablove za nadzor sa „banana“ utikačem od 3–4 mm (0,12–0,16 inča).

Adapter za elektrode 989803193821 prihvata sve standardne kablove za nadzor koje se isporučuju sa ženskim sigurnosnim utikačem DIN (42802).

Adapteri mogu da se fiksiraju na elektrode za kačenje i na elektrode sa pločicom. (*Napomena: ne bi trebalo koristiti elektrode čiji je prečnik manji od 3,6 mm (0,141 inča) ili veći od 3,8 mm.*)

Odlaganje
Svaki adapter koji pokazuje vizuelne znake oštećenja ili dotrajalosti odmah bacite. Pridržavajte se metoda za odlaganje medicinskog otpada navedenih u ustanovi za brigu o pacijentima ili u skladu sa lokalnim propisima.

Upozorenja
- Nemojte koristiti adapter sa MRI opremom.
- Proverite adapter svaki put pre korišćenja. Ne koristite ga ako nakon pregleda primetite da je došlo do oštećenja, kontaminacije ili ako je metalna opruga adaptera korodirala ili je plastično kućište dotrajalo.
- Obavezno izvucite „banana“/DIN utikač kada prekidate vezu kabla i adaptera. Nemojte vući kabl ili elektrodu.
- Nikada ne potapajte adapter u tečnost. U suprotnom će doći do oštećenja adaptera, uključujući koroziju.
- Nemojte sterilisati adapter u autoklavu, radijacijom ili pomoću pare. Pogledajte odeljke *Čišćenje i sterilizacija* u ovom dokumentu.

Simboli i značenja
Stranica i-ii prikazuje značenja simbola koji se koriste na pakovanju proizvoda.

Smernice za upotrebu
Pratite korake na stranicama iii-v na početku priručnika prilikom priključivanja ili uklanjanja adaptera.

Čišćenje

Napomena: Čišćenje bilo kakvim jedinjenjima ili metodama osim onih koje su dole naznačeni može oštetiti proizvod.

1. Odspojite kabl za pacijenta i/ili glavne žice sa uređaja za nadgledanje.
2. Navlažite čistu krpu ili gazu jednim od odgovarajućih rastvora i obrišite sve izložene površine.

Sredstva za čišćenje/dezinfekciju			
Izopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS jednokratne maramice protiv mikroba	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB jednokratne maramice protiv mikroba	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Sredstvo za čišćenje i dezinfekciju Oxivir® Tb	☑	Natrijum-hipohlorit, izbeljivač	☒
Maramice Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citro	☒

Napomene: ☑ = dozvoljeno sredstvo za čišćenje/dezinfekciju.

☒ = sredstva za čišćenje/dezinfekciju oštećuju plastične materijale, pa ih treba izbegavati ako je moguće.

Postarajte se da nakon čišćenja/dezinfekcije čistom krpom navlaženom čistom vodom obrišete površinu kako biste odstranili ostatke svih čestica.

Simboli ® i ™/MC označavaju da je nazivzaštitni žig odgovarajućeg proizvođača.

3. Navlažite čistu krpu ili gazu sterilnom ili destilovanom vodom i ponovo obrišite sve izložene površine.
4. Osušite sve izložene površine čistom, suvom krpom ili gazom.

Sterilizacija

Adapter može da izdrži do 10 sterilizacijskih ciklusa etilen oksidskim metodom.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

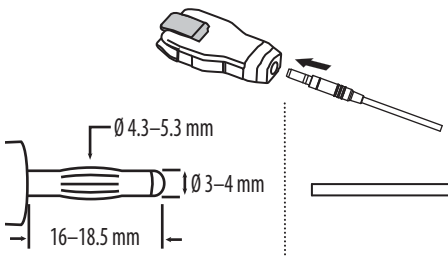
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

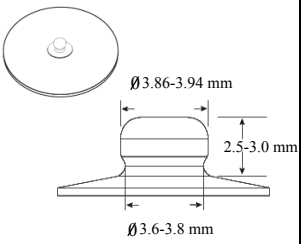
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

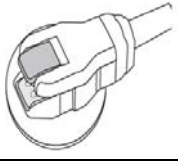


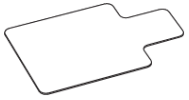
1

2

3

4



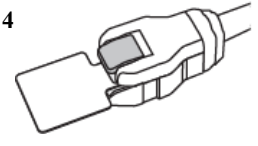


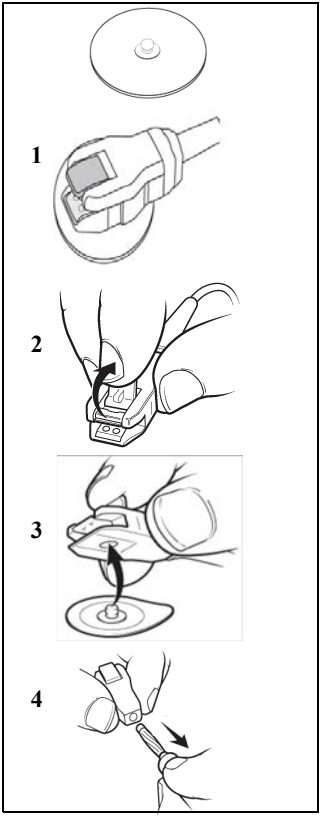
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Avsedd användning

Philips elektrodadapter för flergångsbruk är avsedd att användas av eller under överinseende av legitimerad läkare eller annan vårdgivare. Adaptern tillhandahåller en anslutning mellan avledningskablar och EKG-elektroder.

Kompatibilitet

Elektrodadaptern 989803166031 kan användas med valfri standardövervakningsavledning som har en banankontakt på 3–4 mm (0,12–0,16 tum).

Elektrodadaptern 989803193821 kan användas med valfri standardövervakningsavledning som levereras med en säkerhets-DIN-kontakt av hontyp (42802).

Adaptrarna kan fästas vid både tryckknapps- och flikelektroder. (*Obs! Elektroder med en halsdiameter på mindre än 3,6 mm (0,141 tum) eller större än 3,8 mm ska inte användas.*)

Kassering

Kassera omedelbart adaptrar som uppvisar synliga tecken på skador eller försämring. Följ godkända metoder för kassering av medicinskt avfall som anges av sjukvårdsinrättningen eller lokala föreskrifter.

Varningar

- Använd inte adaptern tillsammans med MR-utrustning.
- Inspektera alltid adaptern före användning. Använd inte adaptern om du vid en visuell inspektion upptäcker skada eller kontaminering, eller om adaptern visar tecken på korrosion av metallfjädern eller fel på plasthöljet.
- När en avledning kopplas bort från en adapter måste du vara noga med att dra i banan-/DIN-kontakten. Dra inte i kabeln eller avledningen.
- Sänk aldrig ned adaptern i vätska. Det kan leda till att adaptern skadas och korroderar.
- Sterilisera inte adaptern genom autoklavering, strålning eller ångbehandling. Se avsnitten *Rengöring och Sterilisering* i det här dokumentet.

Symboler och definitioner

Sidan i-ii innehåller definitioner av symboler som används på produktförpackningen.

Användningsanvisningar

Följ stegen på sidorna iii-v i början av den här bruksanvisningen för fastsättning och borttagning av adaptern.

Rengöring

Obs! Rengöring med andra ämnen eller metoder än de som finns beskrivna här nedan kan skada produkten.

1. Koppla bort patientkabeln och/eller avledningskabeln från övervakningsenheten.
2. Fukta en ren trasa eller kompress med någon av följande lämpliga rengöringslösningar och torka av alla exponerade ytor.

Rengörings-/desinfektionsmedel			
Isopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS, bakteriedödande rengöringsdukar för engångsbruk	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB, bakteriedödande rengöringsdukar för engångsbruk	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb, desinficerande rengöringsmedel	☑	Natriumhypoklorit, blekmedel	☒
Oxivir® Tb-rengöringsdukar	☑	Surfanios Citro	☒

Anm.: ☑ = godkänd rengörings-/desinfektionslösning.

☒ = rengörings-/desinfektionsmedel som är känt för att orsaka skador på plast och bör undvikas, om möjligt.

Efter rengöring/desinficering ska du se till att alla rester har tagits bort genom att torka ytan med hjälp av en ren trasa fuktad med rent vatten.

® och ™/℠ betecknar att namnet är ett varumärke som tillhör respektive tillverkare.

3. Fukta en ren trasa eller kompress med sterilt eller destillerat vatten och torka av alla exponerade ytor en gång till.
4. Torka alla exponerade ytor med en ren, torr trasa eller kompress.

Sterilisering

Adaptern kan utsättas för 10 steriliseringscykler med etylenoxid.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

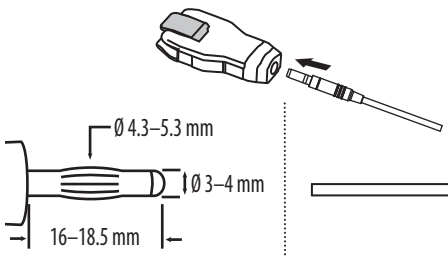
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

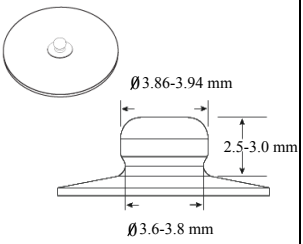
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

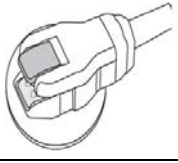


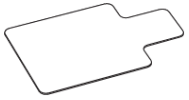
1

2

3

4



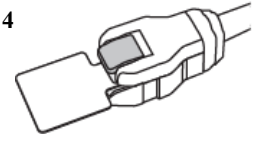


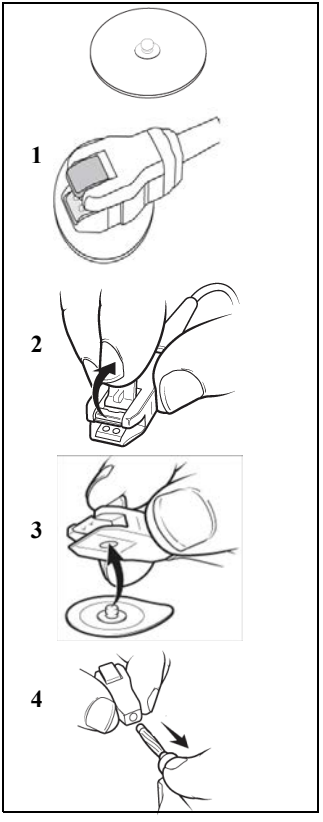
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Kullanım Amacı

Philips Yeniden Kullanılabilir Elektrot Adaptörü, lisanslı bir doktor ya da başka bir sağlık görevlisi tarafından veya bu kişilerin gözetimi altında kullanıma yöneliktir. Bu adaptör, derivasyon telleri ile EKG elektrotları arasında bağlantı sağlar.

Uyumluluk

989803166031 numaralı Elektrot Adaptörü, 3 - 4 mm arasında (0,12 - 0,16 inç) tekli fişi olan tüm standart izleme derivasyonları için uygundur.

989803193821 numaralı Elektrot Adaptörü, dişi Güvenlik DIN (42802) fişi ile birlikte verilen tüm standart izleme derivasyonları için uygundur.

Adaptörler hem çıtçıtlı hem de tırnaklı elektrotlarla kilitlenebilir. (Boyun çapı *3,6 mm'den (0,141 inç) daha küçük veya 3,8 mm'den daha büyük olan elektrotlar kullanılmamalıdır.*)

Atma

Görsel açıdan hasar veya bozulma belirtisi görülen adaptörleri derhal atın. Hasta bakım tesisiniz veya yerel düzenlemelerce belirlenmiş tıbbi atık atma yöntemlerini izleyin.

Uyarılar

- Adaptörü MRI ekipmanıyla birlikte kullanmayın.
- Kullanmadan önce adaptörü mutlaka kontrol edin. Görsel incelemede hasar ya da kontaminasyon görüldüyse veya adaptörün metal yaylarında korozyon ya da plastik muhafazasında bozulma belirtileri varsa adaptörü kullanmayın.
- Bir derivasyonu adaptörden çıkarırken tekli fişi/DIN fişini çektiğinizden emin olun. Kablo veya derivasyonu çekmeyin.
- Adaptörü kesinlikle herhangi bir sıvının içine daldırmayın. Aksi halde adaptör zarar görebilir ve korozyona uğrayabilir.
- Adaptörü otoklav, radyasyon ya da buhar yöntemiyle sterilize etmeyin. Bu belgede yer alan *Temizlik* ve *Sterilizasyon* bölümlerine bakın.

Semboller ve Açıklamalar

Sayfa i-ii'de ürün ambalajında kullanılan sembollerin açıklamaları verilmiştir.

Kullanım Talimatları

Adaptörü takmak veya çıkarmak için bu kullanım kılavuzunun başındaki iii-v sayfalarında belirtilen adımları uygulayın.

Temizlik

Not: Ürünü yukarıda belirtilenler dışında başka bir bileşen veya yöntemle temizlemek ürüne zarar verebilir.

1. Hasta kablosunu ve/veya derivasyon telini izleme cihazından çıkarın.
2. Temiz bir bezi veya sargı bezini aşağıda belirtilen uygun temizlik solüsyonlarından biriyle nemlendirin ve tüm açık yüzeyleri silin.

Temizlik/Dezenfeksiyon Maddeleri			
İzopropanol	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS Antiseptik Tek Kullanımlık Mendiller	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB Antiseptik Tek Kullanımlık Mendiller	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb Temizleyici Dezenfektan	☑	Sodyum hipoklorit, çamaşır suyu	☒
Oxivir® Tb Mendiller	☑	Surfanios Citro	☒

Notlar: ☑ = onaylanmış temizleyici/dezenfektan.

☒ = Temizlik/dezenfeksiyon maddesinin plastik malzemeye zarar verdiği bilinmektedir ve mümkünse kullanılmamalıdır.

Temizlik/dezenfeksiyon sonrasında, temiz suyla nemlendirilmiş temiz bir bezle yüzeyi silerek tüm kalıntıların giderilmesini sağlayın.

® ve TM/MC, söz konusu adın ilgili üreticinin ticari markası olduğunu gösterir.

3. Temiz bir bezi veya sargı bezini steril veya distile suyla nemlendirin ve tüm açık yüzeyleri yeniden silin.
4. Tüm açık yüzeyleri temiz, kuru bir bezle ya da sargı beziyle kurulayın.

Sterilizasyon

Adaptöre etilen oksit yöntemiyle 10 kez sterilizasyon uygulanabilir.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

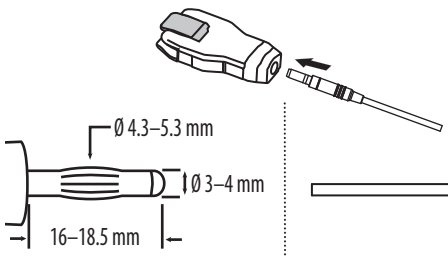
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

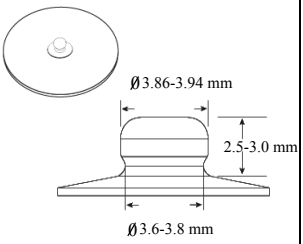
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

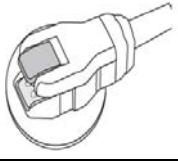


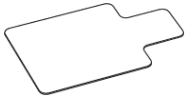
1

2

3

4



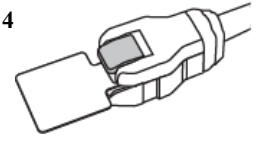


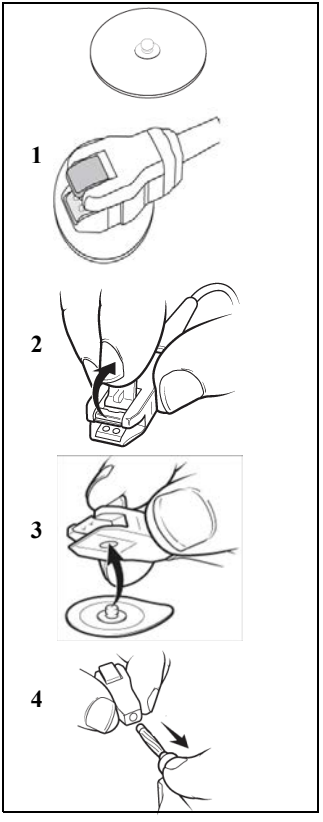
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

Використання за призначенням

Електродотримач багаторазового використання компанії Philips призначений для використання кваліфікованим лікарем або іншим медичним працівником або під його наглядом. Цей тримач забезпечує з'єднання між вивідними проводами та електрокардіографічними електродами.

Сумісність

Електродотримач 989803166031 сумісний із будь-яким стандартним контролюючим виводом, який має вилку типу «банан» 3–4 мм.

Електродотримач 989803193821 сумісний із будь-яким стандартним контролюючим виводом, який використовується разом із запобіжною штепсельною розеткою стандарту DIN (42802).

Тримачі можна закріплювати як на електродах із затискачем, так і на електродах із контактним язичком. (*Примітка. Не можна використовувати електроди з горловиною діаметром менше 3,6 мм або більше за 3,8 мм.*)

Утилізація пристрою

Негайно утилізуйте тримач, якщо в нього наявні видимі ознаки пошкодження або зношування. Дотримуйтесь затверджених методів утилізації медичних відходів, прийнятих у вашому лікувальному закладі, або місцевих правил.

Попередження

- Не використовуйте тримач з обладнанням для МРТ.
- Завжди оглядайте тримач перед використанням. Не використовуйте, якщо при зовнішньому огляді виявлено пошкодження, забруднення або якщо тримач має ознаки корозії металевої пружини чи зношування пластикового корпусу.
- Від'єднуючи вивід від тримача, тягнути можна тільки за вилку типу «банан» або вилку DIN. Не тягніть за кабель або вивід.
- Ні в якому разі не занурюйте тримач у рідину. Це може призвести до пошкодження тримача й викликати корозію.
- Не стерилізуйте тримач в автоклаві або за допомогою випромінювання чи пари. Див. розділ *«Чищення й стерилізація»* у цьому документі.

Символи та їх розшифровка

На сторінці **i-ii** надано розшифровку символів, які використовуються на упаковці продукту.

Інструкції з використання

Для того щоб під'єднати або зняти тримач, виконайте дії, зображені на сторінках iii-v на початку цього посібника.

Чищення

Примітка. Чищення за допомогою сумішей або методів, які не вказані нижче, може призвести до пошкодження продукту.

1. Від'єднайте кабель пацієнта та/або дротяний вивід від контролюючого пристрою.
2. Змочіть чисту тканину або марлеву серветку одним із наступних підходящих миючих розчинів та протріть усі зовнішні поверхні.

Чистячі/дезінфікуючі речовини			
Ізопропанол	☑	Carpe Diem™ Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	Одноразові бактерицидні серветки SANI-CLOTH® PLUS	☑
Meliseptol®	☑	Одноразові бактерицидні серветки SANI-CLOTH® HB	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Дезінфікувальний очищувач Oxivir® Tb	☑	Гіпохлорит натрію, хлорне вапно	☒
Серветки Oxivir® Tb	☑	Surfanios Citron	☒

Примітки. ☑ = схвалений очищувач/дезінфікуючий засіб.

☒ = чистяча/дезінфікуюча речовина може викликати пошкодження пластикового матеріалу, і по можливості її слід уникати.

Після чищення/дезінфекції обов'язково видаліть залишки речовини, протерши поверхню чистою тканиною, змоченою в чистій воді.

Символи ® і тм/мс означають, що назва є товарним знаком відповідного виробника.

3. Змочіть чисту тканину або марлеву серветку стерильною або дистильованою водою та ще раз протріть усі зовнішні поверхні.
4. Насухо витріть усі зовнішні поверхні чистою сухою тканиною або марлевою серветкою.

Стерилізація

Тримач може пройти 10 циклів стерилізації за допомогою окису етилену.

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

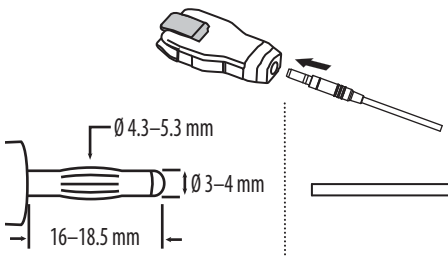
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

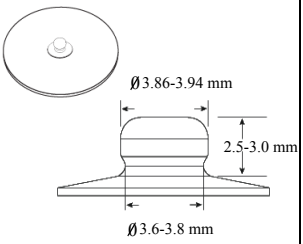
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

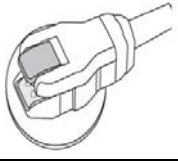


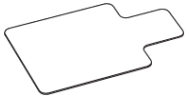
1

2

3

4



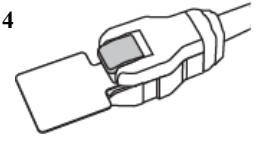


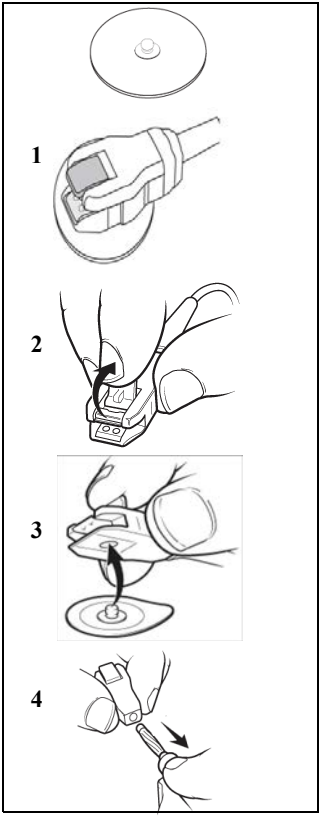
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

设计用途
Philips 重复使用型电极转接头应由执业医生或在其监督指导下使用，或由其他专业医护人员使用。此转接头用于连接导联线和心电电极。

兼容性
电极转接头 989803166031 适用于任何带有 3-4 mm 香蕉插头的标准监护导联。

电极转接头 989803193821 适用于任何带有 DIN (42802) 安全插座的标准监护导联。

转接头可锁定在扣式和贴片式电极上。*（注意：请勿使用颈部直径小于 3.6 mm 或大于 3.8 mm 的电极。）*

报废处理
若发现转接头有损坏或老化迹象，请立即丢弃。丢弃时请按照所在医疗机构或当地对于医疗垃圾处理的规定。

警告
- 转接头不可配合 MRI 设备使用。
- 使用前一定要先检查转接头。若发现损坏、污染，金属部分腐蚀或塑料外壳老化的迹象，请勿使用转接头。
- 从转接头断开导联时，一定要拔下香蕉/DIN 插头。不要拉扯电缆或导联。
- 切勿将转接头浸入任何液体中。否则会损坏转接头，甚至腐蚀。
- 不要使用高压、辐射或蒸汽等方法为转接头灭菌。请参见本文档的*清洁和灭菌*部分。

符号和定义
第 i-ii 页解释产品包装上所使用符号的定义。

使用指示
要装上或拆下转接头，请按照开始部分第 iii-v 页所述步骤进行。

清洁

注意：采用非如下所列的化合物或方法清洁转接头，可能造成损坏。

1. 从监护设备拆下病人电缆和/或导联线。
2. 用一块干净的软布或纱布蘸下列任一清洁剂，擦拭所有暴露的表面。

清洁/消毒剂			
异丙醇	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth 消毒巾	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS 一次性杀菌擦拭巾	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB 一次性杀菌擦拭巾	☑
Accel TB RTU 消毒剂	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb 清洁消毒剂	☑	次氯酸钠，漂白粉	☒
Oxivir® Tb 擦拭巾	☑	Surfanios Citro	☒

注： ☑ = 经认定的清洁剂/消毒剂。
☒ = 清洁剂/消毒剂会造成塑料材料损坏，应尽量避免使用。
完成清洁/消毒后，可用干净的软布蘸干净的水擦拭表面，确保清除所有残留。
® 和 TM/MC 为相应制造商的商标名。

3. 用一块干净的软布或纱布蘸无菌水或蒸馏水，再次擦拭所有暴露的表面。
4. 用干净的干布或纱布擦干所有暴露的表面。

灭菌

转接头可通过环氧乙烷灭菌法灭菌 10 次。

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A

Reusable Electrode Adapter

Instructions for Use

REF **989803166031**

Clear Tab/Snap Adapter

Banana Plug 3-4 mm, 10/bag

REF **989803193821**

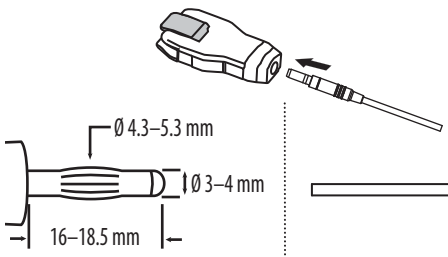
Clear Tab/
Snap DIN Adapter

DIN 42802, 10/bag

PHILIPS

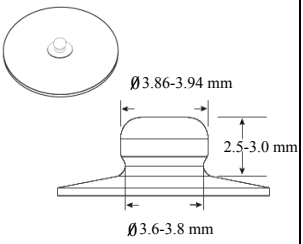
Консултирайте се с Инструкциите за употреба	Граници на влажността	Температурни граници на съхранение	Не съдържа естествен каучуков латекс	Количество в опаковка
Viz pokyny k použití.	Limity vlhkosti	Limity teploty skladování	Nevyrobeno z přírodního latexu	Množství v balení
Se Brugerhåndbogen	Grænser for luftfugtighed	Temperaturgrænser for opbevaring	Ikke fremstillet med naturgummilatex	Antal i etui
Gebrauchs-anweisung beachten	Zulässige Luftfeuchtigkeit	Temperaturbereich für Lagerung	Produkt enthält kein Naturlatex	Menge pro Verpackung
Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες χρήσης	Όρια υγρασίας	Όρια θερμοκρασίας φύλαξης	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό (λάτεξ)	Ποσότητα στη θήκη
Consult Instructions for Use	Humidity Limits	Storage Temperature Limits	Not Manufactured with Natural Rubber Latex	Quantity in Pouch
Consulte las Instrucciones de uso	Límite de humedad	Límites de temperatura de almacenamiento	No está fabricado con látex de caucho natural	Cantidad por bolsa
Lugege kasutusjuhendit	Niiskuse piirmäärad	Säilitamistemper-atuuri piirmäärad	Tootmisel ei ole kasutatud naturaalset kummilateksit	Kogus pakendis
Lue käyttöohjeet	Kosteus	Säilytyslämpötila	Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Määrä pakkauksessa
Consulter le manuel d'utilisation	Limites d'humidité	Limites de température de stockage	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	Quantité par sachet
Pogledajte upute za uporabu	Granice vlažnosti	Granice temperature za pohranu	Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom	Količina u pakiranju
Lásd a használati útmutatót	A páratartalom határértékei	A tárolási hőmérséklet határértékei	Nem természetes latexszel készült	Darabszám a tasakban
Consultare le Istruzioni d'uso	Limiti di umidità	Limiti di temperatura per la conservazione	Non contiene lattice di gomma naturale	Quantità per confezione
『ユーザーズガイド』参照	湿度制限	保管温度制限	天然ゴムラテックスを使用していない製品	袋内の数量
Пайдалану нұсқаулығын қараңыз	Ылғалдылық шектері	Сақтау температурасының шектері	Табиғи каучук латексі қосылмаған	Қалтадағы саны
사용 설명서 참조	습도 한계	보관 온도 한계	천연 고무 라텍스 소재 아님	파우치당 수량
Žr. naudojimo instrukcijas	Oro drėgmės ribos	Laikymo temperatūros ribos	Pagaminta be kaučiuko latekso	Kiekis maišelyje

Skatiet lietošanas norādījumus	Mitruma ierobežojumi	Glabāšanas temperatūras ierobežojumi	Izgatavots bez dabiskā kaučuka lateksa	Skaits iepakojumā
Погледнете во упатствата за користење	Ограничувања за влажност	Ограничувања за температура за складирање	Не е произведено со природен гумен латекс	Количина во торбичката
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Vochtigheids-limieten	Opslagtemperatuur-limieten	Niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex	Aantal in tasje
Se bruksanvisning	Fuktighetsgrenser	Temperaturgrenser for oppbevaring	Ikke lagd med naturgummilateks	Antall per veske
Zapoznaj się z instrukcją obsługi	Zakres wilgotności	Zakres temperatury przechowywania	Wyprodukowano bez dodatku naturalnej gumy lateksowej	Ilość w opakowaniu
Consulte as Instruções de Uso	Limites de umidade	Limites de temperatura de armazenamento	Fabricado sem látex de borracha natural	Quantidade na embalagem
Consultaţi Instrucţiunile de utilizare	Limite de umiditate	Limite temperatură de depozitare	Nu este fabricat cu cauciuc natural (latex)	Cantitate în husă
Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Ограничения по влажности	Температурные ограничения при хранении	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Количество в упаковке
Glejte navodila za uporabo	Omejitev vlage	Omejitve glede temperature pri shranjevanju	Ni izdelano iz naravne gume (lateksa)	Količina v vrečki
Pozrite návod na obsluhu	Limity vlhkosti	Hraničná teplota skladovania	Výrobok neobsahuje prírodný latex	Množstvo vo vrecku
Pogledajte uputstva za upotrebu	Ograničenja vlažnosti	Ograničenja temperature za skladištenje	Ne sadrži prirodni gumeni lateks	Količina u kesi
Läs bruksanvisningen	Luftfuktighets-gränser	Temperaturgränser för förvaring	Ej tillverkad med naturgummilatex	Antal i påse
Kullanım Talimatlarına başvurun	Nem Limitleri	Saklama Sıcaklığı Limitleri	Doğal Kauçuk Lateksten Üretilmemiştir	Torba İçindeki Miktar
Див. інструкції з використання	Діапазон показників вологості	Діапазон температур зберігання	Вироблено без використання натурального латексу	Кількість в упаковці
参阅使用说明书	湿度限制	储存温度限制	非由天然乳胶制成	每包数量
參閱《使用說明》	濕度限制	儲存溫度限制	製作不含天然橡膠乳膠	每包數量



989803166031

989803193821

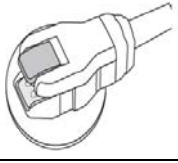


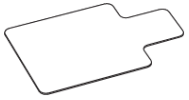
1

2

3

4



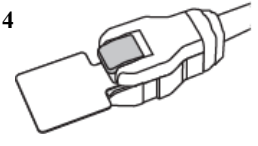


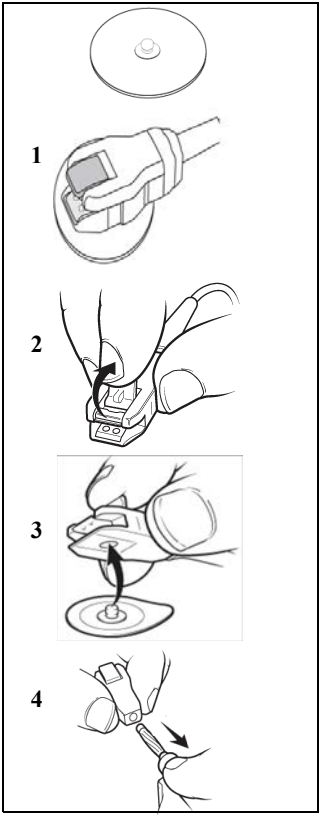
1

2

3

4




1
2
3
4
1
2
3
4

使用目的
飛利浦重複使用式電極轉接頭僅供持有執照的醫師或其他醫療照護提供者，或是在其監督下使用。此轉接頭可連接導線及 ECG 電極。

相容性
電極轉接頭 989803166031 可使用香蕉插頭為 3 公釐至 4 公釐 (0.12 英吋至 0.16 英吋) 的任何標準監視器導線。

電極轉接頭 989803193821 可使用具安全 DIN (42802) 母插頭的所有標準監視器導線。

轉接頭可卡入扣式電極或嵌式電極。(注意：*請勿使用頸直徑小於 3.6 公釐 (0.141 英吋) 或大於 3.8 公釐的電極。*)

丟棄
若轉接頭出現肉眼可見的損壞或變質跡象，請立即丟棄。請您依照病患照護機構的指定方式或當地法規以合格方式棄置醫療廢棄物。

警告
- 請勿將轉接頭與 MRI 設備一併使用。
- 使用前請先檢查轉接頭。若轉接頭出現肉眼可見的損壞、汙染，或是出現金屬彈簧腐蝕或塑膠外殼退化的跡象，請勿使用。
- 若要中斷導線與轉接頭的連接，請從香蕉/DIN 插頭拉除。請勿拉扯纜線或導線。
- 請勿將轉接頭浸入任何液體中。如此可能會對轉接頭造成包括腐蝕在內的損壞。
- 請勿以高壓、輻射或蒸氣的方式為轉接頭殺菌。請參閱本文件中的*清潔*與*殺菌*章節。

符號的定義
第 i-ii 頁提供產品包裝上的符號定義。

使用說明
若要裝上或卸下轉接頭，請遵循本手冊開頭的第 iii-v 頁操作。

清潔

注意：使用下列所述以外的化合物或方式進行清潔，可能會對產品造成損壞。

1. 拔除監視裝置的病患纜線及/或導線。
2. 用下列合適的清潔劑將乾淨的布或紗布墊浸濕，然後擦拭所有外露表面。

清潔/消毒劑			
異丙醇	☑	Carpe Diem™/MC Tb	☑
Bacillol® AF	☑	Super Sani-Cloth	☑
Bacillol® 25	☑	SANI-CLOTH® PLUS 拋棄式殺菌濕巾	☑
Meliseptol®	☑	SANI-CLOTH® HB 拋棄式殺菌濕巾	☑
Accel TB RTU	☑	Hexanios G+R	☒
Oxivir® Tb 清潔消毒劑	☑	次氯酸鈉，漂白劑	☒
Oxivir® Tb 濕巾	☑	Surfanios Citro	☒

注意： ☑ = 已知可的清潔劑/消毒劑。
☒ = 已知會對塑膠材料造成損壞的清潔劑/消毒劑，應盡可能避免使用。
清潔/消毒後，請使用以清水沾濕的乾淨敷布擦拭表面，以清除所有殘留物。
® 與™/MC 表示產品名稱為各自製造商的商標。

3. 用無菌水或蒸餾水將乾淨的布或紗布墊浸濕，然後再擦拭所有外露表面。
4. 以乾淨的乾布或紗布墊將所有外露表面擦乾。

滅菌

轉接頭可能需要以環氧乙烷進行 10 次殺菌流程。

To locate your local Philips sales office, go to www.healthcare.philips.com or call a Philips regional office listed below.

United States:
Philips Healthcare
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
+1 800 225-0230 toll free

Canada:
Philips Healthcare Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:
Philips Healthcare Brazil
Rua Verbo Divino 1400 -7º Andar
Chacara Santo Antonio
04719-002 Sao Paulo, SP
Brazil
Tel: +55 11 2125-0744
Fax: +55 11 2125-0761

US Status: Distributed by
Philips Medical Systems

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Europe, Middle East and Africa:
Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Tel: (+49) 7031 463 2254
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:
Philips Electronics Singapore Private
Limited
Philips Healthcare
620A Lorong 1 Toa Payoh
Singapore 319762
Tel: 1800-PHILIPS
Fax: +65 6255 4853

For more information or to reorder, go to
http://philips.com/healthcarestore

Subject to modification

Copyright © 2015
Koninklijke Philips N.V.
February 2015 Edition
All rights reserved

A-453564526731-3 Rev. A